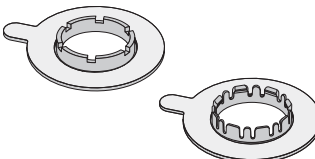
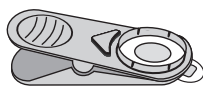
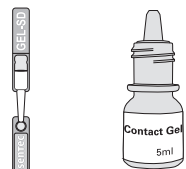
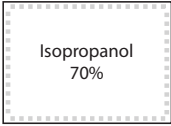


Directions for Lay Users

sentec.



SDM 	EN Sentec Digital Monitor / Docking Station DE Sentec Digital Monitor / Docking Station ES Monitor digital Sentec / Estación de calibración FR Sentec Digital Monitor / Station d'accueil IT Sentec Digital Monitor / Docking Station JA センテックデジタルモニタ / ドッキングステーション NL Sentec Digital Monitor / Docking Station NO Sentec Digital Monitor / Dokkingstasjon PL Monitor cyfrowy SenTec / Stacja dokująca PT Monitor digital Sentec / Docking Station ZH SenTec 数字监控仪 / 校准感应室 
VS-A/P/N 	EN V-Sign™ Sensor 2 ("Sensor") DE V-Sign™ Sensor 2 ES Sensor V-Sign™ 2 ("Sensor") FR Capteur V-Sign™ 2 IT Sensore V-Sign™ 2 JA V-Sign™ センサ 2 (「センサ」) NL V-Sign™ Sensor 2 NO V-Sign™-sensor 2 ("sensor") PL Czujnik 2 V-Sign™ („czujnik") PT Sensor V-Sign™ 2 ("sensor") ZH V-Sign™ 传感器 2(传感器)
MAR- / MARE-MI/5F 	EN Multi-Site Attachment Ring DE Befestigungsring ES Anillo de fijación multizona FR Anneaux de fixation IT Anello adesivo JA マルチサイト・アタッチメントリング NL Bevestigingsring NO Festering PL Pierścień mocujący PT Anel de fixaçao multilocalização ZH 多部位联结环
EC-MI 	EN Ear Clip DE Befestigungsring ES Clip de oreja FR Pince d'oreille IT Clip Auricolare JA ヤークリップ NL Oorclip NO Ørekliips PL Klips nauszny PT Clipse de orelha ZH 耳夹
GEL-SD / GEL-04 	EN Contact Gel DE Kontaktgel ES Gel de contacto FR Gel de contact IT Gel di Contatto JA コンタクトジェル NL Contactgel NO Kontaktgel PL Żel przewodzący PT Clipse de orelha ZH 接触凝胶 

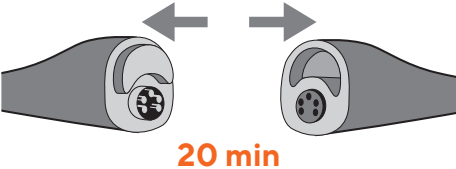
Isopropanol 70%	EN Isopropanol 70% soaked wipe
	DE Tuch mit 70 % Isopropanol
	ES Torunda empapada en isopropanol al 70 %
	FR Lingette imbibée d’isopropanol à 70 %
	IT Salvietta inumidita con isopropanolo al 70%
	JA イソプロパノール70%に浸したワイブ
	NL In 70% isopropanol gedrenkt doekje
	NO Serviett fuktet med isopropanol 70 %
	PL Ściereczka namoczona izopropanolem 70%
	PT Toalhete embebido em isopropanol a 70%
	ZH 70%异丙醇湿巾

EN Directions for Lay Users	4
DE Anleitung für Patienten	8
ES Instrucciones para usuarios principiantes	12
FR Instructions pour les utilisateurs débutants	16
IT Istruzioni per gli utilizzatori comuni	20
JA 一般使用者向け使用説明書	24
NL Instructies voor niet-professionele gebruikers	28
NO Instrukser for brukere	32
PL Instrukcja dla użytkowników bez wykształcenia medycznego	36
PT Instruções para utilizadores leigos	40
ZH 非专业用户使用指南	44

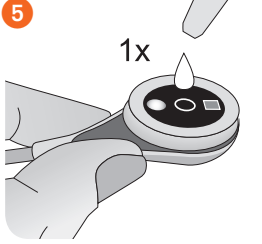
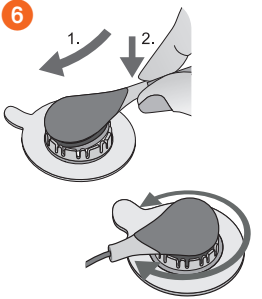
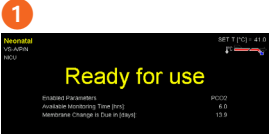
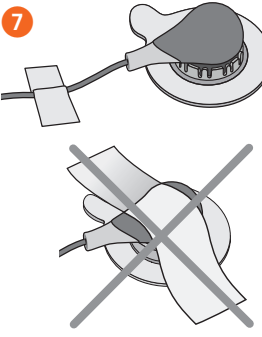
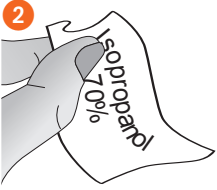
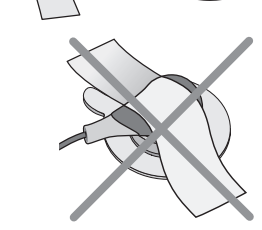
EN | Directions for Lay Users



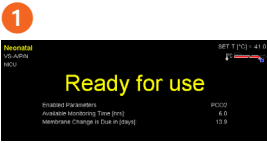
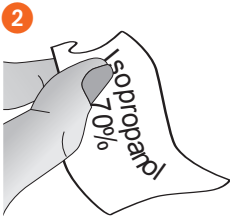
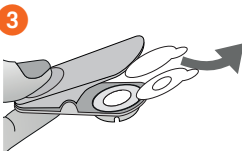
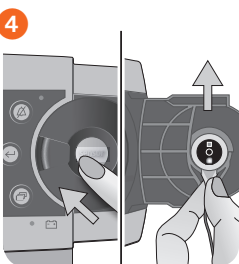
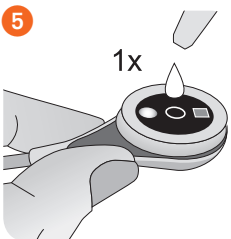
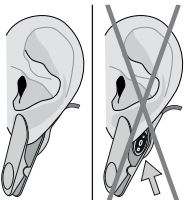
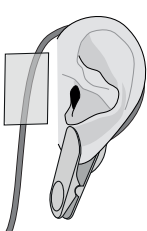
Important

The device may only be installed by a home care provider’s instructed person.
Do not make any changes to the device settings.
Do not make any changes to the mains plug of the device and secure the mains cable against squeezing or bending.
In the event of unforeseen incidents, error messages, unexplained changes in the performance of the device, or if you require any other assistance, please contact your home care provider’s instructed person. If in doubt, you can interrupt the measurement by removing the sensor, cleaning it and placing it in the docking station.
If you need to interrupt a session after monitoring has started (e.g. to go to the bathroom), you may disconnect the sensor for up to 20 minutes. If you disconnect the sensor for more than 30 minutes, the recording will be lost.  20 min
Keep electronic devices and cables out of reach of children and pets.
Make sure that children do not swallow Contact Gel or small parts such as the sensor, the Multi-Site Attachment Rings or Ear Clip.
Only use Sentec Contact Gel. Do not use any other contact gel/liquid.
Do not pour any liquid on the SDM or its accessories. If the SDM has been wetted accidentally, it must be removed from AC power, wiped dry externally, allowed to dry thoroughly, and inspected by qualified service personnel before further use. The SDM is protected against vertically falling drops of water, the Isolation Transformer is protected against splash water.
Keep the device away from heat sources (e.g. heating) and at least 50 cm from flammable materials.
Mobile telephones and other radio communication devices must be kept 1 m away from the device.
Do not cover the device.
Do not use a non-invasive blood pressure cuff or other constricting devices on the same limb as the sensor. This may result in inaccurate measurements.
Protect all devices from lint, dust and direct sunlight.
High ambient light conditions may result in inaccurate measurements.

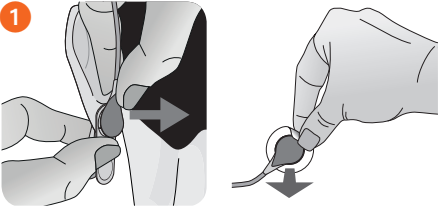
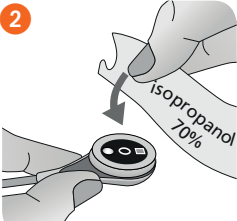
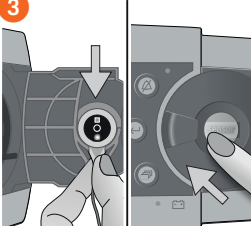
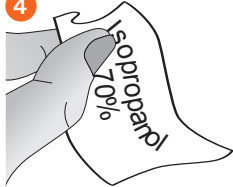
A) Sensor application using MAR/e-MI or MAR/e-SF

	https://youtu.be/g3aQbOqge5Y		Apply one drop of Contact Gel to the sensor surface Note: Avoid contact with injured skin. Do not use when exhibiting allergic reactions to one of the components.
	Measurement Sites		Click sensor into MAR/e and rotate sensor to spread Contact Gel.
	Ensure SDM displays "Ready for use".		Secure cable with an adhesive tape. Important Note: Route the sensor cable properly (e.g. with a Clothing Clip) to avoid entanglement or strangulation.
	Clean Measurement Site selected by the home care provider, using Isopropanol 70% soaked wipe.		Pull adhesive tape off MAR/e and attach MAR/e to measurement site, pressing gently around the ring.
	Open Docking Station, remove sensor, close Docking Station. Note: Do not touch the sensor surface with any hard objects or fingernails. Otherwise, the sensor could be damaged.		Open Docking Station, remove sensor, close Docking Station. Note: Do not touch the sensor surface with any hard objects or fingernails. Otherwise, the sensor could be damaged.

B) Sensor application using EC-MI

	https://youtu.be/vBeiLWBHmPk		Measurement Sites
	Ensure SDM displays "Ready for use".		
	Clean Measurement Site selected by the home care provider, using Isopropanol 70% soaked wipe.		
	Pull both adhesive tapes off Ear Clip, attach Ear Clip to earlobe with retainer ring on the back side.		
	Open Docking Station, remove sensor, close Docking Station. Note: Do not touch the sensor surface with any hard objects or fingernails. Otherwise, the sensor could be damaged.		
	Apply one drop of Contact Gel to the sensor surface Note: Avoid contact with injured skin. Do not use when exhibiting allergic reactions to one of the components.		
	Click sensor into Ear Clip rotate sensor to spread Contact Gel Note: Earlobe must cover the entire sensor surface. Ensure to hold the sensor such that the contact liquid does not run off the sensor face.		
	Wrap the sensor cable around the ear and secure it with an adhesive tape. Note: Do not lie on Ear Clip as this may lead to incorrect measurements. Important Note: Route the sensor cable properly (e.g. with a Clothing Clip) to avoid entanglement or strangulation.		

C) Sensor removal

1 	When monitoring is completed, take off Ear Clip or gently peel off Multi-Site Attachment Ring, then remove sensor from retainer ring
2 	Clean sensor and cable with Isopropanol 70% soaked wipe.
3 	Open Docking Station, put sensor into cradle inside the door with the red light visible, close Docking Station. Note: Do not turn off the device.
4 	Clean measurement site with Isopropanol 70% soaked wipe. Note: Your home care provider will ensure professional and hygienic maintenance of the system once returned.



Important

Do not turn off the device at the end of the measurement.

The evaluation and analysis of the measurements is carried out by the home care provider. Analysis of data is done by the supervising medical doctor.

DE | Anleitung für Patienten



Wichtig

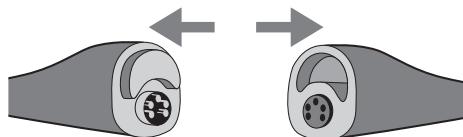
Die Installation des Gerätes darf nur durch diese unterwiesene Person des Heimpflegedienstes erfolgen.

Nehmen Sie keine Änderungen an den Einstellungen des Geräts vor.

Nehmen Sie keine Veränderung am Netzstecker des Gerätes vor und sichern Sie das Netzkabel gegen Einquetschen oder Abknicken.

Bei unvorhergesehenen Vorkommnissen, Fehlermeldungen, unerklärlichen Veränderungen in der Leistung des Geräts oder wenn Sie andere Hilfe benötigen, wenden Sie sich bitte an die von Ihrem Hauspflegedienst unterwiesene Person. Im Zweifelsfall können Sie die Messung unterbrechen, indem Sie den Sensor abnehmen, reinigen und in die Docking Station legen.

Wenn Sie die Messung unterbrechen müssen (z. B. um auf die Toilette zu gehen), dürfen Sie den Sensor für bis zu 20 Minuten trennen. Wenn der Sensor länger als 30 Minuten getrennt ist, gehen die Messdaten verloren.



20 min

Bewahren Sie elektronische Geräte und Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern und Haustieren auf.

Sorgen Sie dafür, dass Kontaktflüssigkeit oder Kleinteile wie der Sensor, die MAR/e oder der Ohrclip nicht von kleinen Kindern verschluckt werden.

Verwenden Sie nur SenTec Kontaktflüssigkeit und keine anderen Kontaktgels/-flüssigkeiten.

Schütten Sie keinerlei Flüssigkeit auf das SDM oder seine Zubehörteile. Wenn das SDM versehentlich nass geworden ist, trennen Sie es von der Stromquelle, wischen Sie es von außen ab, lassen Sie es gründlich trocknen und dann von qualifiziertem Servicepersonal überprüfen, bevor Sie es wieder einsetzen. Der SDM ist gegen senkrecht fallende Wassertropfen geschützt, der Trenntransformator ist gegen Spritzwasser geschützt.

Das Gerät von Wärmequellen (z.B. Heizung) und mindestens 50 cm von entflammaren Stoffen fernhalten.

Mobile Telefone und sonstige drahtlose Kommunikationsgeräte müssen 1 m Abstand zum Gerät haben.

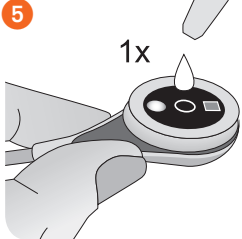
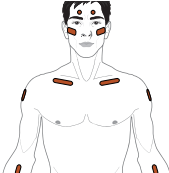
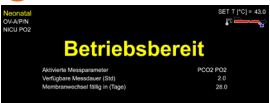
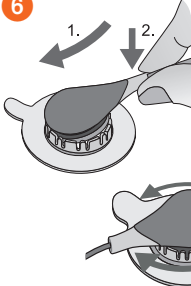
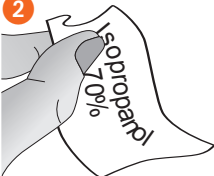
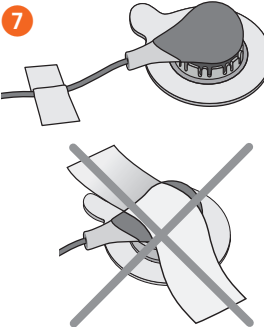
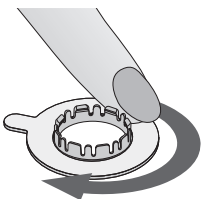
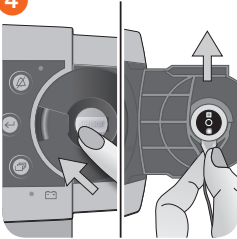
Das Gerät nicht abdecken.

Verwenden Sie keine nicht-invasive Blutdruckmanschette oder andere einschnürende Geräte am gleichen Gliedmaß wie der Sensor. Dies kann zu ungenauen Messungen führen.

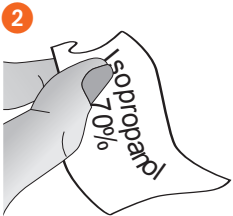
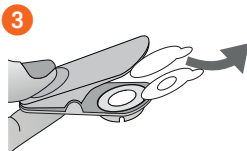
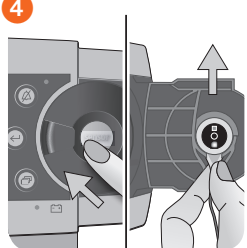
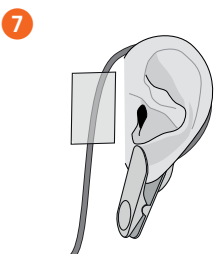
Schützen Sie alle Geräte vor Fusseln, Staub und direktem Sonnenlicht.

Starkes Umgebungslicht kann zu ungenauen Messungen führen.

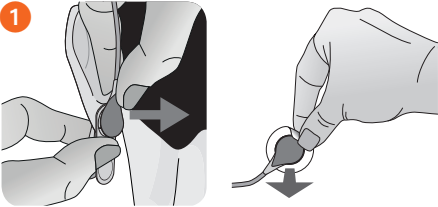
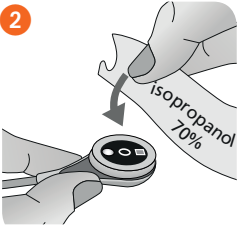
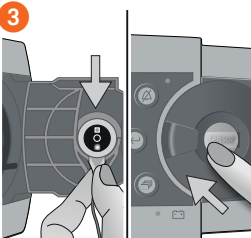
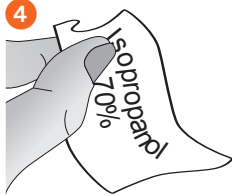
A) Sensorbefestigung mittels MAR/e-MI oder MAR/e-SF

	https://youtu.be/g3aQbOqge5Y		Geben Sie einen Tropfen Kontaktflüssigkeit auf die Sensoroberfläche. Hinweis: Kontakt mit verletzter Haut vermeiden. Nicht verwenden, wenn allergische Reaktionen auf einen der Inhaltsstoffe auftreten.
	Messstellen	5	
1 	Vergewissern Sie sich, dass der SDM „Betriebsbereit“ anzeigt.	6 	Drücken Sie den Sensor in den MAR/e und drehen Sie den Sensor, um die Kontaktflüssigkeit zu verteilen.
2 	Reinigen Sie die vom Heimpflegedienst ausgewählte Messstelle mit einem Tuch mit 70 % Isopropanol.	7 	Fixieren Sie das Sensorkabel mit einem Pflaster. Wichtiger Hinweis: Legen Sie das Sensorkabel korrekt an (z.B. mit einem Clothing Clip), um ein Verheddern oder Strangulieren zu vermeiden.
3 	Entfernen Sie die Folie vom MAR/e und kleben Sie ihn auf die Messstelle, indem Sie leicht den Außenrand andrücken.		
4 	Öffnen Sie die Docking Station, entfernen Sie den Sensor, schließen Sie die Docking Station. Hinweis: Berühren Sie die Sensoroberfläche nicht mit festen Gegenständen oder Fingernägeln. Der Sensor könnte dadurch beschädigt werden.		

B) Sensorbefestigung mittels EC-MI

	https://youtu.be/vBeiLWBHmPk		Messstellen
	Vergewissern Sie sich, dass der SDM „Betriebsbereit“ anzeigt.		Reinigen Sie die vom Heimpflegedienst ausgewählte Messstelle mit einem Tuch mit 70 % Isopropanol.
	Entfernen Sie beide Folien vom Ohrclip und kleben ihn mit der Öffnung für den Sensor nach hinten ans Ohrfläppchen.		Drücken Sie den Sensor in den Ohrclip und drehen Sie den Sensor, um die Kontaktflüssigkeit zu verteilen. Hinweis: Das Ohrfläppchen muss die gesamte Sensoroberfläche bedecken. Halten Sie den Sensor so, dass die Kontaktflüssigkeit nicht von der Sensoroberfläche herunterläuft.
	Öffnen Sie die Docking Station, entfernen Sie den Sensor, schließen Sie die Docking Station. Hinweis: Berühren Sie die Sensoroberfläche nicht mit festen Gegenständen oder Fingernägeln. Der Sensor könnte dadurch beschädigt werden.	 	Wickeln Sie das Sensorkabel um das Ohr und fixieren Sie es mit einem Pflaster. Hinweis: Liegen Sie nicht auf dem Ohrclip, da dies zu fehlerhaften Messungen führen kann. Wichtiger Hinweis: Legen Sie das Sensorkabel korrekt an (z.B. mit einem Clothing Clip), um ein Verheddern oder Strangulieren zu vermeiden.

C) Sensor entfernen

1 	Nach Ende der Überwachung entfernen Sie den Ohrclip oder ziehen den MAR/e vorsichtig ab, danach lösen Sie den Sensor aus dem Ring.
2 	Reinigen Sie Sensor und Kabel mit einem Tuch mit 70 % Isopropanol.
3 	Öffnen Sie die Docking Station, hängen Sie den Sensor in die Halterung der Türinnenseite (die rote Leuchte ist sichtbar), schließen Sie die Docking Station. Hinweis: Schalten Sie das Gerät nicht aus
4 	Reinigen Sie die Messstelle mit einem Tuch mit 70 % Isopropanol. Hinweis: Ihr Heimpflegedienst sorgt für eine professionelle und hygienische Wartung des Systems nach dessen Rückgabe.



Wichtig

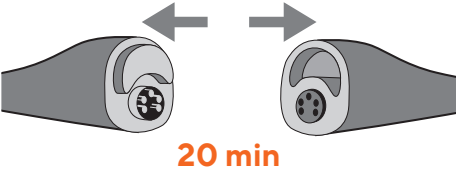
Schalten Sie das Gerät nicht nach Beendigung der Messung aus.

Die Auswertung und Analyse der Messresultate erfolgt durch den Heimpflegedienst. Die Analyse der Daten erfolgt durch den betreuenden Arzt.

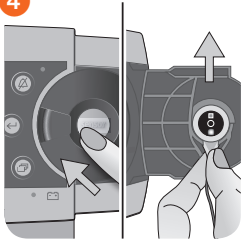
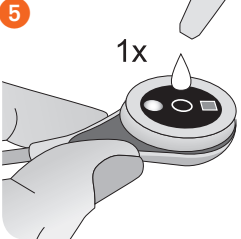
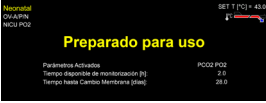
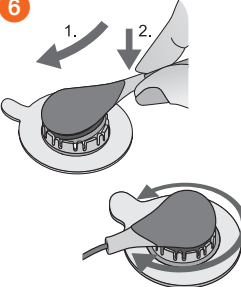
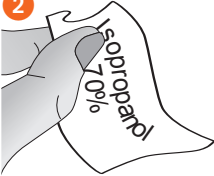
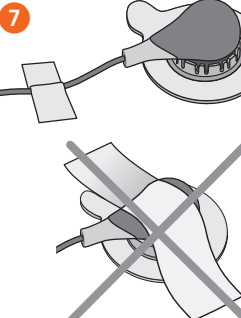
ES | Instrucciones para usuarios principiantes



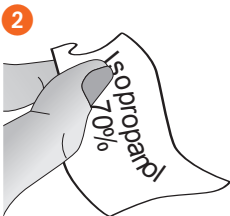
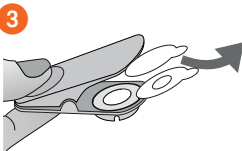
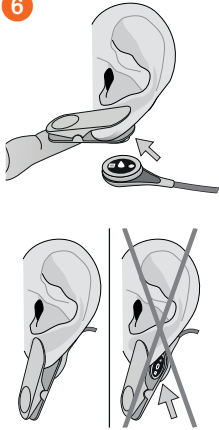
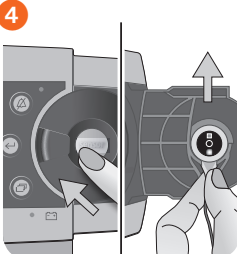
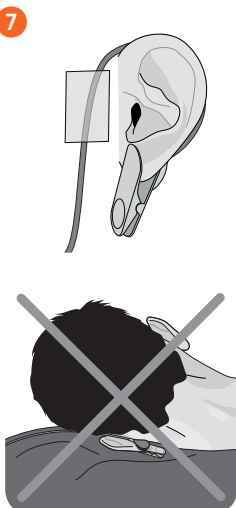
Importante

Solo una persona capacitada por un cuidador de asistencia domiciliaria puede instalar el aparato.
No haga ningún cambio en la configuración del aparato.
No haga ningún cambio en el enchufe de alimentación del aparato y proteja el cable de alimentación de aplastamientos o dobleces.
En caso de incidentes imprevistos, mensajes de error, cambios inexplicados en el funcionamiento del aparato o si precisa alguna otra ayuda, póngase en contacto con la persona capacitada por un cuidador de asistencia domiciliaria. En caso de duda, puede interrumpir la medición; para ello, retire el sensor, límpielo y colóquelo en la estación de calibración.
Si tiene que interrumpir una sesión después de que la monitorización haya empezado (p. ej., para ir al lavabo), puede desconectar el sensor por un tiempo de hasta 20 minutos. Si desconecta el sensor más de 30 minutos, se perderá el registro. 
Mantenga los aparatos electrónicos y los cables fuera del alcance de los niños y las mascotas.
Asegúrese de que los niños no ingieran el gel de contacto o las piezas pequeñas, como el sensor, los anillos de fijación multizona o el clip de oreja.
Use solo gel de contacto Sentec. No use ningún otro gel o líquido de contacto.
No vierta ningún líquido sobre el SDM o sus accesorios. Si el SDM se moja accidentalmente, se deberá desenchufar de la corriente alterna, secar por fuera con un paño y esperar que se seque completamente; antes de seguir usándolo, un técnico de mantenimiento capacitado debe inspeccionarlo. El SDM está protegido de las gotas de agua que caen verticalmente y el transformador de aislamiento está protegido de agua salpicada.
Mantenga el aparato lejos de fuentes de calor (p. ej., calefacción) y a una distancia mínima de 50 cm de los materiales inflamables.
Se deben mantener los teléfonos móviles y otros aparatos de radiocomunicación a 1 m de distancia del aparato.
No cubra el aparato.
No utilice un manguito no invasivo de tensión arterial ni otros dispositivos que constriñan en la misma extremidad que el sensor. Podrían producirse mediciones imprecisas.
Proteja todos los aparatos de pelusas, polvo y la luz solar directa.
Las condiciones de luz ambiental intensa podrían producir mediciones imprecisas.

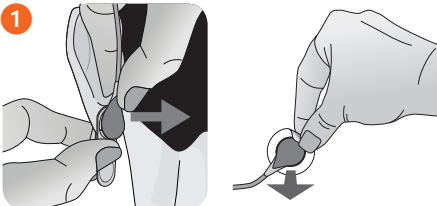
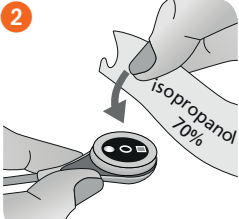
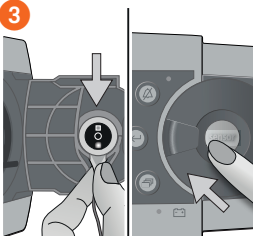
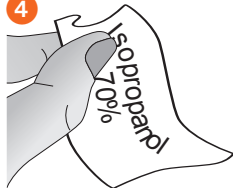
A) Aplicación del sensor con MAR/e-MI o MAR/e-SF

	https://youtu.be/g3aQbOqge5Y	4 	Abra la estación de calibración, extraiga el sensor y cierre la estación de calibración. Nota. No toque la superficie del sensor con objetos duros o las uñas. En caso contrario, se puede dañar el sensor.
	Lugares de medición	5 	Aplique una gota de gel de contacto en la superficie del sensor. Nota. Evite el contacto con la piel dañada. No use el aparato si hay una reacción alérgica a uno de los componentes.
1 	Asegúrese de que en el SDM aparezca el mensaje “Ready for use” (Listo para usar).	6 	Haga clic en el sensor en la posición MAR/e y gire el sensor para esparcir el gel de contacto.
2 	Limpie el lugar de medición seleccionado por el cuidador de asistencia domiciliaria, con una torunda empapada en isopropanol al 70 %.	7 	Sujete el cable con una cinta adhesiva. Nota importante. Encamine debidamente el cable del sensor (p. ej., con una pinza de ropa) para evitar que se enrede o estrangule.
3 	Retire la cinta adhesiva del MAR/e y adhiera el MAR/e al lugar de medición, oprimiendo suavemente alrededor del anillo.		

B) Aplicación del sensor con EC-MI

	https://youtu.be/vBeiLWBHmPk		Lugares de medición
	Asegúrese de que en el SDM aparezca el mensaje “Ready for use” (Listo para usar).		Limpie el lugar de medición seleccionado por el cuidador de asistencia domiciliar, con una torunda empapada en isopropanol al 70 %.
	Retire las dos cintas adhesivas del clip de oreja y colóquelo en el lóbulo de la oreja con el anillo de retención en la parte posterior.		Haga clic en el sensor en el clip de oreja y gire el sensor para esparcir el gel de contacto. Nota. El lóbulo de la oreja debe cubrir toda la superficie del sensor. Asegúrese de sujetar el sensor de manera que el líquido de contacto no corra por la cara del sensor.
	Abra la estación de calibración, extraiga el sensor y cierre la estación de calibración. Nota. No toque la superficie del sensor con objetos duros o las uñas. En caso contrario, se puede dañar el sensor.		Envuelva el cable del sensor alrededor de la oreja y fíjelo con una cinta adhesiva. Nota. No se debe apoyar en el clip de oreja, porque ello puede producir mediciones incorrectas.

C) Retirada del sensor

	Al finalizar la monitorización, retire el clip de oreja o desprenda con cuidado el anillo de fijación multizona; luego, retire el sensor del anillo de retención.
	Limpie el sensor y el cable con una torunda empapada en isopropanol al 70 %.
	Abra la estación de calibración, coloque el sensor en el soporte situado en el interior de la puerta con la luz roja visible y cierre la estación de calibración. Nota. No apague el aparato.
	Limpie el lugar de medición con una torunda empapada en isopropanol al 70 %. Nota. Su cuidador de asistencia domiciliaria garantizará un mantenimiento profesional e higiénico del sistema una vez que lo haya devuelto.



Importante

No apague el aparato al finalizar la medición.

El cuidador de asistencia domiciliaria lleva a cabo la evaluación y el análisis de las mediciones.
Un médico supervisor efectúa el análisis de los datos.

FR | Instructions pour les utilisateurs débutants



Important

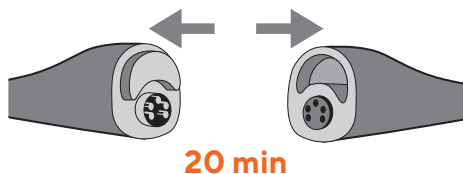
Le dispositif ne peut être installé que par le représentant du prestataire de soins à domicile formé à cet effet.

Ne pas apporter de changements aux paramètres du dispositif.

Ne pas apporter de changements aux prises secteur du dispositif et s'assurer que le câble secteur ne soit pas écrasé ni plié.

En cas d'incident imprévu, de messages d'erreur ou de variations inexplicables de la performance du dispositif, ou si vous avez besoin de toute aide, veuillez contacter la personne formée par votre prestataire de soins à domicile. En cas de doute, vous pouvez interrompre la mesure en retirant le capteur, en le nettoyant et en le remettant dans la station d'accueil.

Si vous devez interrompre une séance après que le monitoring a commencé (par ex. pour vous rendre dans la salle de bain), vous pouvez déconnecter le capteur pendant 20 minutes maximum. Si vous déconnectez le capteur pendant plus de 30 minutes, l'enregistrement sera perdu.



Maintenir les dispositifs électroniques et les câbles hors de la portée des enfants et des animaux.

Veiller à ce que les enfants ne puissent avaler le gel de contact ou de petits éléments, tels que le capteur, les anneaux de fixation à plusieurs sites ou la pince d'oreille.

Utiliser exclusivement le gel de contact SenTec. Ne pas utiliser d'autres gels/liquides de contact.

Ne pas verser de liquide sur le SDM ou sur ses accessoires. Si le SDM a été mouillé accidentellement, il doit impérativement être débranché du secteur, essuyé de l'extérieur puis laissé à sécher complètement, et inspecté par le personnel d'entretien qualifié avant toute autre utilisation. Le SDM est protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau, le transformateur d'isolement est protégé contre les projections d'eau.

Maintenir le dispositif à l'écart de sources de chaleur (p. ex. chauffage) et à au moins 50 cm des matériaux inflammables.

Les téléphones mobiles et autres dispositifs de radiocommunication doivent être maintenus à 1 m du dispositif.

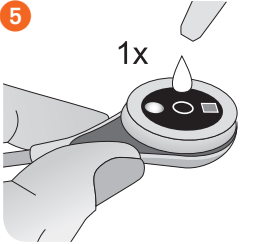
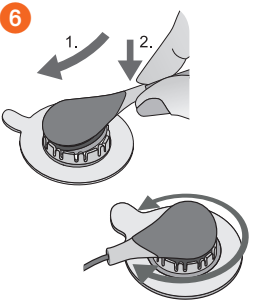
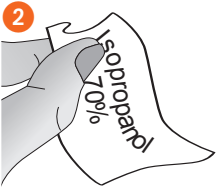
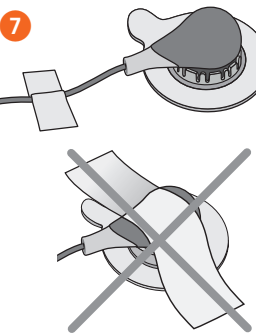
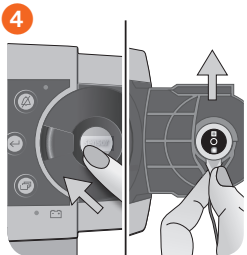
Ne pas couvrir le dispositif.

Ne pas utiliser de brassard de tensiomètre non invasif ou d'autres dispositifs de serrage sur le même membre que le capteur. Cela pourrait fausser les mesures.

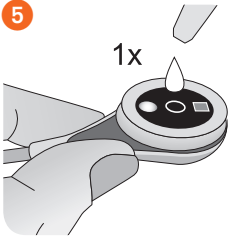
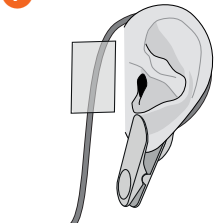
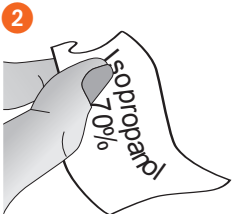
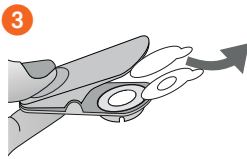
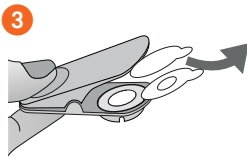
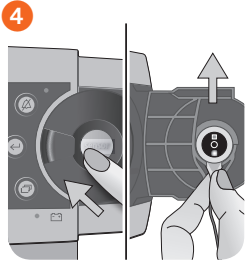
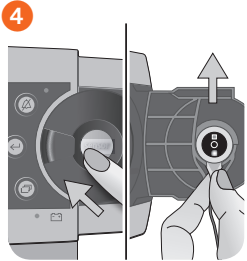
Protéger tous les dispositifs des peluches, de la poussière ou de la lumière directe du soleil.

Des conditions d'éclairage ambiantes très lumineuses pourraient fausser les mesures.

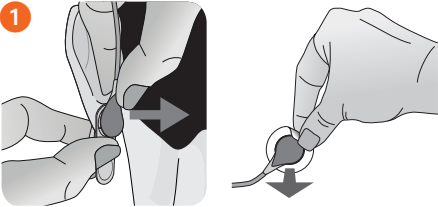
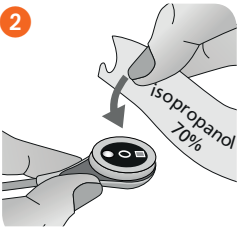
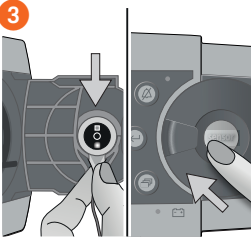
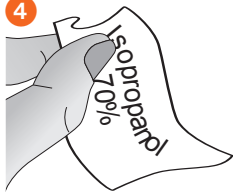
A) Application du capteur à l'aide du dispositif MAR/e-MI ou MAR/e-SF

	https://youtu.be/g3aQbOqge5Y		Appliquer une goutte de gel de contact sur la surface du capteur. Remarque : Éviter tout contact avec des lésions cutanées. Ne pas utiliser en cas de réactions allergiques à un des composants.
	Sites de mesure		Emboîter le capteur dans le dispositif MAR/e et faire pivoter le capteur pour répandre le gel de contact.
	Vérifier que le SDM affiche le message «Prêt à l'emploi».		Nettoyer le site de mesure sélectionné par le prestataire de soins à domicile avec une lingette imbibée d'isopropanol à 70 %.
	Retirer l'adhésif du dispositif MAR/e et fixer le dispositif MAR/e sur le site de mesure, en appuyant délicatement sur le pourtour de l'anneau.		Fixer le câble avec du ruban adhésif. Remarque importante : Faire cheminer le câble du capteur correctement (par ex. avec une attache pour vêtement) pour éviter un enchevêtrement ou un étranglement.
	Ouvrir la station d'accueil, retirer le capteur, fermer la station d'accueil. Remarque : Ne pas toucher la surface du capteur avec des objets rigides ni avec les ongles. Autrement, le capteur risquerait d'être endommagé.		

B) Application du capteur à l'aide du dispositif EC-MI

	https://youtu.be/vBeiLWBHmPk		Appliquer une goutte de gel de contact sur la surface du capteur. Remarque : Éviter tout contact avec des lésions cutanées. Ne pas utiliser en cas de réactions allergiques à un des composants.
	Sites de mesure		Emboîter le capteur dans la pince d'oreille et faire pivoter le capteur pour répandre le gel de contact. Remarque : Le lobe de l'oreille doit recouvrir toute la surface du capteur. Veiller à maintenir le capteur de telle sorte que le liquide de contact ne s'écoule pas de sa surface.
	Vérifier que le SDM affiche le message «Prêt à l'emploi».		Enrouler le câble du capteur autour de l'oreille et le fixer avec du ruban adhésif. Remarque : Ne pas s'allonger sur la pince d'oreille, car cela pourrait générer des mesures erronées. Remarque importante : Faire cheminer le câble du capteur correctement (par ex. avec une attache pour vêtement) pour éviter un enchevêtrement ou un étranglement.
	Nettoyer le site de mesure sélectionné par le prestataire de soins à domicile avec une lingette imbibée d'isopropanol à 70 %.		
	Retirer les deux adhésifs de la pince d'oreille, fixer la pince d'oreille au lobe en utilisant l'anneau de fixation situé sur la face arrière.		
	Ouvrir la station d'accueil, retirer le capteur, fermer la station d'accueil. Remarque : Ne pas toucher la surface du capteur avec des objets rigides ni avec les ongles. Autrement, le capteur risquerait d'être endommagé.		

C) Retrait du capteur

1 	À la fin du monitoring, retirer la pince d'oreille ou décoller délicatement l'anneau de fixation multi-site, puis retirer le capteur de l'anneau de fixation.
2 	Nettoyer le capteur et le câble avec une lingette imbibée d'isopropanol à 70 %.
3 	Ouvrir la station d'accueil, placer le capteur dans le panier à l'intérieur de la porte de manière que le témoin rouge soit visible, fermer la station d'accueil. Remarque : Ne pas mettre le dispositif hors tension.
4 	Nettoyer le site de mesure avec une lingette imbibée d'isopropanol à 70 %. Remarque : Votre prestataire de soins à domicile assurera la maintenance professionnelle et hygiénique du système à son retour.



Important

Ne pas mettre le dispositif hors service une fois la mesure terminée.

L'évaluation et l'analyse des mesures est effectuée par le prestataire de soins à domicile. L'analyse des données est réalisée par le médecin superviseur.

IT | Istruzioni per gli utilizzatori comuni



Importante

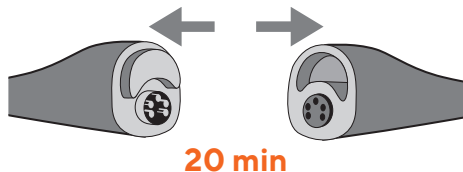
Il dispositivo può essere installato esclusivamente da una persona istruita dal personale di assistenza domiciliare.

Non modificare le impostazioni del dispositivo.

Non modificare il connettore di alimentazione del dispositivo e mettere in sicurezza il cavo di alimentazione per evitare che possa essere schiacciato o piegato.

In caso di incidenti imprevisti o messaggi di errore, variazioni inspiegabili nelle prestazioni del dispositivo oppure per qualsiasi altra esigenza di assistenza, contattare la persona istruita dal personale di assistenza domiciliare. In caso di dubbio, interrompere la misurazione rimuovendo il sensore, quindi pulirlo e posizionarlo nella Docking Station.

Se è necessario interrompere una sessione dopo l'avvio del monitoraggio (ad es. per recarsi in bagno), è possibile scollegare il sensore per un tempo massimo di 20 minuti. Se si scollega il sensore per più di 30 minuti, la registrazione dei dati andrà perduta.



Tenere i dispositivi elettronici e i cavi fuori dalla portata dei bambini e degli animali domestici.

Evitare che i bambini possano ingerire il Gel di Contatto o piccole parti come il sensore, gli Anelli Adesivi o il Clip Auricolare..

Utilizzare solo il Gel di Contatto di SenTec. Non utilizzare altri liquidi/gel di contatto.

Non versare liquidi sull'SDM né sui suoi accessori. Se l'SDM si è accidentalmente bagnato, è necessario staccarlo dall'alimentazione AC, pulirlo esternamente e lasciarlo asciugare per un tempo adeguato, quindi farlo ispezionare dal personale di assistenza qualificato prima di riutilizzarlo. L'SDM è protetto contro la caduta perpendicolare di gocce d'acqua, il Trasformatore Isolamento è protetto contro gli spruzzi.

Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore (ad es. caloriferi) e ad una distanza di almeno 50 cm da materiali infiammabili.

Tenere i telefoni cellulari e altri dispositivi di radiocomunicazione ad una distanza di 1 m dal dispositivo.

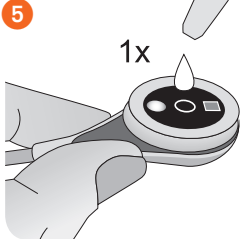
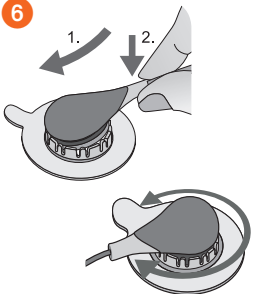
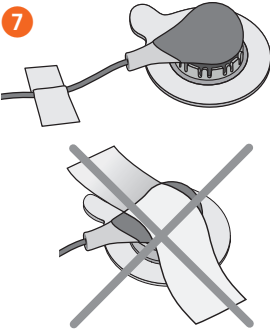
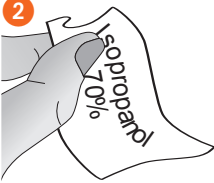
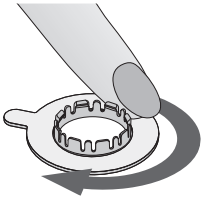
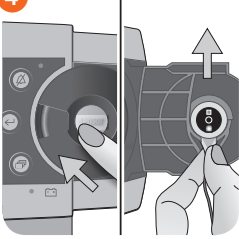
Non coprire il dispositivo.

Non usare uno sfigmomanometro non invasivo o altri dispositivi che stringono l'arto sullo stesso arto del sensore. Ciò potrebbe causare misurazioni non precise.

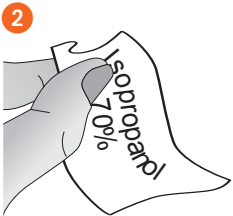
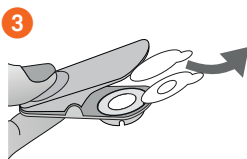
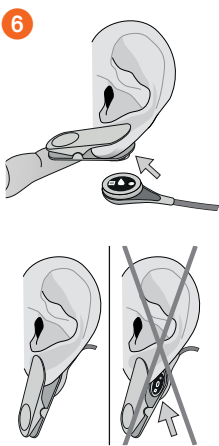
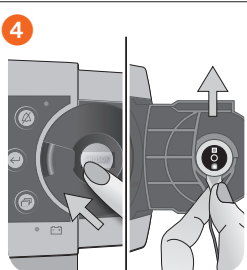
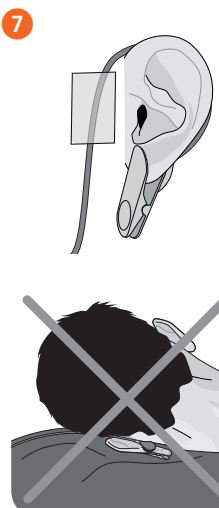
Proteggere tutti i dispositivi da pelucchi, polvere e luce solare diretta.

Un'illuminazione intensa dell'ambiente potrebbe causare misurazioni imprecise.

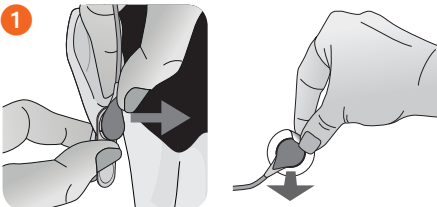
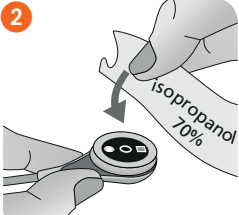
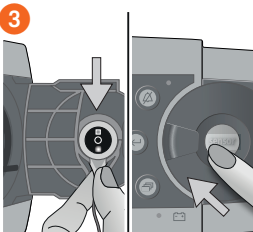
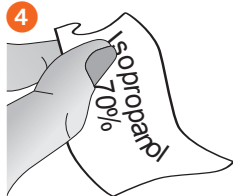
A) Applicazione del sensore utilizzando MAR/e-MI o MAR/e-SF

	https://youtu.be/g3aQbOqge5Y		Applicare una goccia di Gel di Contatto sulla superficie del sensore Nota: Evitare il contatto con la cute lesa. Non usare in caso di reazioni allergiche a uno o più componenti.
	Siti di misurazione		Applicare a scatto il sensore su MAR/e, poi ruotare il sensore per cospargere il Gel di Contatto.
	Verificare che l'SDM visualizzi "Pronto per l'uso".		Fissare il cavo con nastro adesivo. Nota importante: Dirigere correttamente il cavo del sensore (ad es. con una clip da fissare sugli abiti), per evitare che si impigli o possa strangolare il paziente.
	Pulire il sito di misurazione selezionato da parte del personale di assistenza domiciliare con una salvietta inumidita con isopropanolo al 70%.		Rimuovere il nastro adesivo da MAR/e e applicare MAR/e sul sito di misurazione, premendo delicatamente intorno all'anello.
	Aprire lo sportello della Docking Station, rimuovere il sensore e chiudere lo sportello della Docking Station. Nota: Non toccare la superficie del sensore con oggetti duri o unghie. In caso contrario, il sensore potrebbe danneggiarsi.		

B) Applicazione del sensore utilizzando EC-MI

	https://youtu.be/vBeiLWBHmPk		Siti di misurazione
	Verificare che l'SDM visualizzi "Pronto per l'uso".		Pulire il sito di misurazione selezionato da parte del personale di assistenza domiciliare con una salvietta inumidita con isopropanolo al 70%.
	Rimuovere entrambi i nastri adesivi dal Clip Auricolare, applicare il Clip Auricolare sul lobo dell'orecchio con l'anello di ritenzione sulla parte posteriore.		Applicare a scatto il Clip Auricolare, poi ruotare il sensore per cospargere il Gel di Contatto. Nota: Il lobo auricolare deve coprire l'intera superficie del sensore. Accertarsi di tenere il sensore in modo che il liquido di contatto non fuoriesca dal lato del sensore.
	Aprire lo sportello della Docking Station, rimuovere il sensore e chiudere lo sportello della Docking Station. Nota: Non toccare la superficie del sensore con oggetti duri o unghie. In caso contrario, il sensore potrebbe danneggiarsi.		Avvolgere il cavo del sensore intorno all'orecchio e fissarlo con nastro adesivo. Nota: Non appoggiarsi sul Clip Auricolare poiché ciò può causare misurazioni errate. Nota importante: Dirigere correttamente il cavo del sensore (ad es. con una clip da fissare sugli abiti), per evitare che si impigli o possa strangolare il paziente.

C) Rimozione del sensore

	Terminato il monitoraggio, staccare il Clip Auricolare o rimuovere delicatamente l'Anello Adesivo, quindi rimuovere il sensore dall'anello di ritenzione.
	Pulire il sensore e il cavo con una salvietta inumidita con isopropanolo al 70%.
	Aprire lo sportello della Docking Station, appendere il sensore al supporto all'interno dello sportello verificando che la luce rossa sia visibile, quindi chiudere lo sportello della Docking Station Nota: Non spegnere il sistema.
	Pulire il sito di misurazione con una salvietta inumidita con isopropanolo al 70%. Nota: il personale di assistenza domiciliare provvederà alla manutenzione igienica e professionale del sistema alla relativa restituzione.



Importante

Non spegnere il sistema al termine della misurazione.

La valutazione e l'analisi delle misurazioni vengono effettuate dal personale di assistenza domiciliare. L'analisi dei dati è di competenza del medico supervisore.

JA | 一般使用者向け使用説明書



重要

本デバイスは、在宅医療プロバイダーの専門教育を受けた者に限り、取り付けることができます。

デバイス設定に変更を加えないでください。

デバイスの電源プラグに変更を加えないでください。また、主電源ケーブルが強く圧迫されたり、曲がったりしないように注意します。

不測の事故、エラーメッセージ、デバイス性能の不可解な変化が発生した場合、あるいは、何か手助けが必要な場合には、在宅医療プロバイダーの専門教育を受けた者にお問い合わせください。確信が持てない時は、センサを取り除いて測定を中断し、きれいに拭き取ってからドッキングステーションに置きます。

モニタリングが始まってからセッションを中断する必要がある場合（例：トイレに行く）、20分間までならセンサの接続を外すことができます。30分間より長い間センサの接続を外すと、記録された内容が失われてしまいます。



電子デバイスおよびケーブルは、ペットやお子様の手が届かない場所に保管します。

お子様が、コンタクトジェルや、センサ、マルチサイト・アタッチメントリング、イヤークリップなどの小さな部品を誤飲しないよう十分注意します。

センテック社製コンタクトジェルのみを使用してください。それ以外のコンタクトジェルや液体を使用しないでください。

SDMまたはその付属品に液体を注がないでください。偶発的にSDMが濡れてしまった場合には、必ずAC電源から取り外し、外部の水分を完全に拭き取って完全に乾燥させます。さらに使用する前には、有資格のサービス担当者による点検を行います。SDMは、滴下する水に対する保護が備わっており、絶縁トランスは、水はねに対する保護が備わっています。

デバイスを熱源（例：暖房）から遠ざけて、可燃物から少なくとも50cm以上離して置きます。

携帯電話および他の無線通信機器は、必ずデバイスから1m以上離して使用しなければなりません。

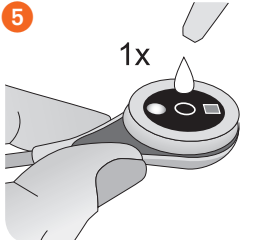
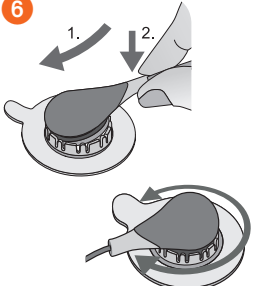
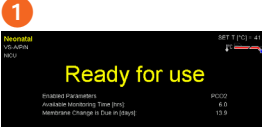
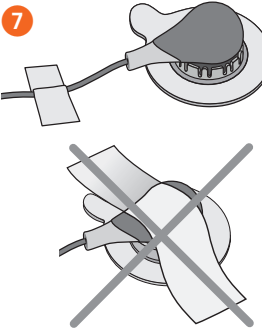
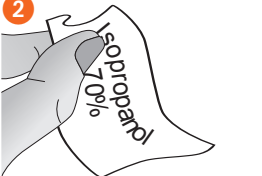
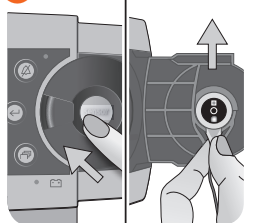
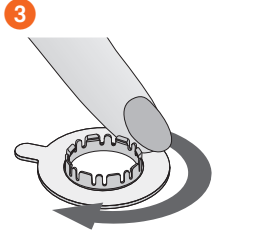
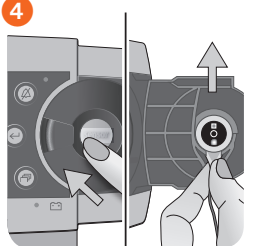
デバイスに覆いをかけないでください。

センサを装着している手足では、非侵襲血圧計カフや他の締め付けるタイプの機器を使用しないでください。使用すると、測定値が不正確になることがあります。

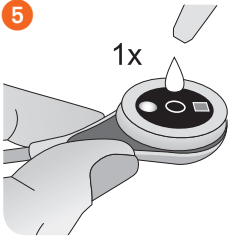
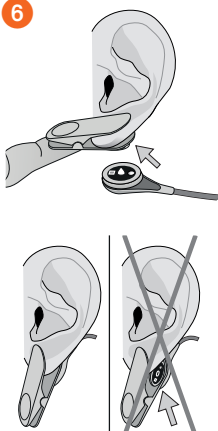
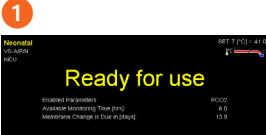
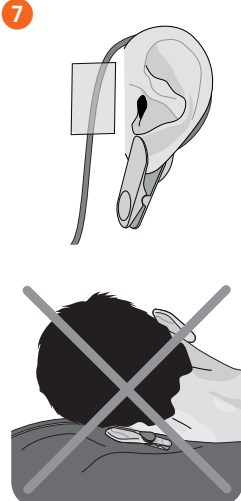
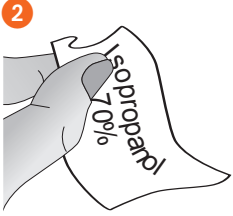
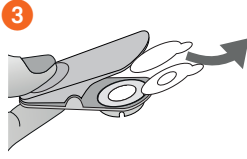
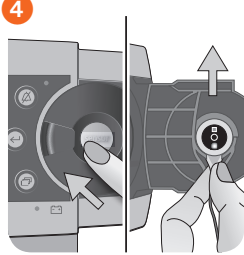
糸くずやゴミ、直射日光からすべてのデバイスを保護します。

高周囲光条件（強い光が周囲にある環境）では、測定値が不正確になることがあります。

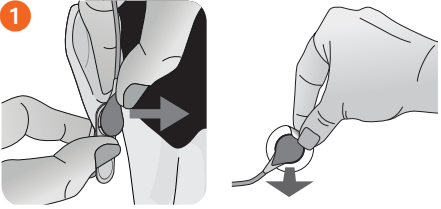
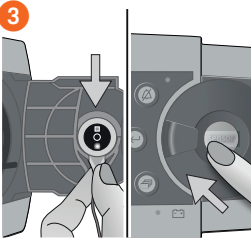
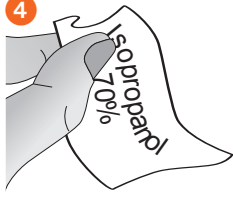
A) MAR/e-MIまたはMAR/e-SFによるセンサの装着

	https://youtu.be/g3aQbOqge5Y		コンタクトジェル1滴をセンサの表面に垂らします 注記: 傷ついた皮膚との接触を避けてください。コンポーネントのひとつに対してアレルギー反応が現れている時は、使用しないでください。
	測定部位		センサをMAR/eにはめ込み、センサを回転させてコンタクトジェルを表面に広げます。
	SDMに「シヨウカノウ」と表示されていることを確認します。		粘着テープを使ってコードを固定します。 重要事項: センサのコードを適切に配線し(例: 衣類用クリップを使用)、纏れたり絡んだりしないようにします。
	イソプロパノール70%に浸したワイプを使って、在宅医療プロバイダーが選択した測定部位を清潔にします。		センサをMAR/eにはめ込み、センサを回転させてコンタクトジェルを表面に広げます。
	MAR/eから粘着テープを引きはがし、MAR/eを測定部位に取り付けて、リングの周囲を軽く押します。	ドッキングステーションを開いてセンサを取り出し、ドッキングステーションを閉じます。 注記: 指の爪や硬い物体でセンサの表面に触れないでください。触れると、センサが故障することがあります。	
	ドッキングステーションを開いてセンサを取り出し、ドッキングステーションを閉じます。 注記: 指の爪や硬い物体でセンサの表面に触れないでください。触れると、センサが故障することがあります。		

B) EC-MIによるセンサの装着

	https://youtu.be/vBeiLWBHmPk		コンタクトジェル1滴をセンサの表面に垂らします 注記: 傷ついた皮膚との接触を避けてください。コンポーネントのひとつに対してアレルギー反応が現れている時は、使用しないでください。
	測定部位		センサをイヤークリップにはめ込み、センサを回転させてコンタクトジェルを表面に広げます 注記: センサの表面全体が耳たぶで覆われるようにしなければなりません。センサをそのままの状態を保ち、センサ面からコンタクト液が流れ出ないようにします。
	SDMに「シヨウカノウ」と表示されていることを確認します。		センサのコードを耳に巻き付けて、粘着テープでしっかりと固定させます。 注記: 測定値が不正確になることがあるので、イヤークリップが付いた耳を下にして横にならないでください。 重要事項: センサのコードを適切に配線し(例: 衣類用クリップを使用)、縫えたり絡んだりしないようにします。
	イソプロパノール70%に浸したワイプを使って、在宅医療プロバイダーが選択した測定部位を清潔にします。		両方の粘着テープをイヤークリップから引きはがし、リテーナーリングを使って耳たぶの裏側にイヤークリップを取り付けます。
	ドッキングステーションを開いてセンサを取り出し、ドッキングステーションを閉じます。 注記: 指の爪や硬い物体でセンサの表面に触れないでください。触れると、センサが故障することがあります。		

C) センサの取り外し

1 	モニタリングが終わったら、イヤークリップを取り除くか、静かにマルチサイト・アタッチメントリングを引きはがした後、リターナーリングからセンサを取り外します
2 	イソプロパノール70%に浸したワイブを使って、センサとコードをきれいに拭き取ります。
3 	ドッキングステーションを開き、ドアの内側にあるクレードルに赤い光が見えるようにセンサを入れて、ドッキングステーションを閉じます。 注記: デバイスの電源を切らないでください。
4 	イソプロパノール70%に浸したワイブを使って、測定部位をきれいに拭き取ります。注記: 返却後は、在宅医療プロバイダーがシステムの専門的・衛生的なメンテナンスを請け負います。



測定終了時にデバイスの電源を切らないでください。

測定値の評価および分析は、在宅医療プロバイダーにより行われます。データの分析は、監督する医師により行われます。

NL | Instructies voor niet-professionele gebruikers



Belangrijk

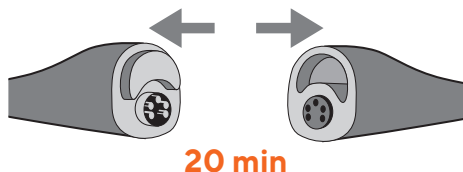
Het apparaat mag uitsluitend door een persoon worden geïnstalleerd, die door de thuiszorgverlener is geïnstrueerd.

Breng geen wijzigingen aan de instellingen van het apparaat aan.

Breng geen wijzigingen aan de netstekker van het apparaat aan en beveilig de netkabel tegen samendrukken of buigen.

In het geval van onvoorziene incidenten, foutmeldingen, onverklaarbare veranderingen in de werking van het apparaat, of indien u andere assistentie nodig heeft, neemt u contact op met de door uw thuiszorgverlener geïnstrueerde persoon. In geval van twijfel kunt u de meting onderbreken door de sensor te verwijderen, deze te reinigen en in het docking station te plaatsen.

Als u een sessie moet onderbreken nadat de monitoring is gestart (bijv. omdat u naar de wc moet), kunt u de sensor maximaal 20 minuten loskoppelen. Als u de sensor langer dan 30 minuten loskoppelt, gaat de meting verloren.



Houd elektronische apparaten en kabels buiten het bereik van kinderen en huisdieren.

Zorg dat kinderen de contactgel of kleine delen niet inslikken zoals de sensor, de bevestigingsringen voor meerdere plaatsen of de oorclip.

Gebruik alleen SenTec contactgel. Gebruik geen ander contactgel/-vloeistof.

Giet geen vloeistof op de SDM of diens accessoires. Wanneer de SDM per ongeluk nat is geworden, moet het apparaat van het lichtnet worden gekoppeld en de buitenzijde worden afgedroogd. Laat de SDM goed drogen en door gekwalificeerd onderhoudspersoneel inspecteren voordat u het opnieuw gebruikt. De SDM is beschermd tegen verticaal vallende waterdruppels, de isolatietransformator is beschermd tegen spatwater.

Houd het apparaat uit de buurt van warmtebronnen (bijv. verwarming) en op een afstand van ten minste 50 cm van ontvlambare materialen.

Mobiele telefoons en andere radiocommunicatie-apparaten dienen op een afstand van 1 m van het apparaat te worden gehouden.

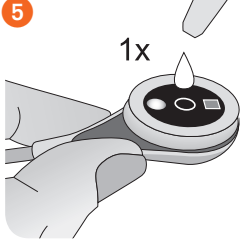
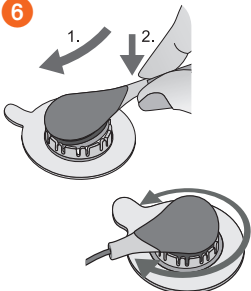
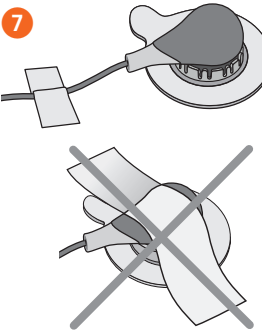
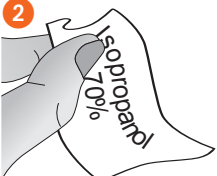
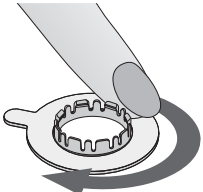
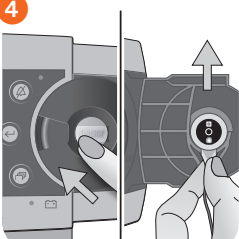
Bedek het apparaat niet.

Gebruik geen niet-invasieve bloeddrukmanchet of andere constrictieve apparaten op hetzelfde ledemaat als de sensor. Dit kan leiden tot onnauwkeurige metingen.

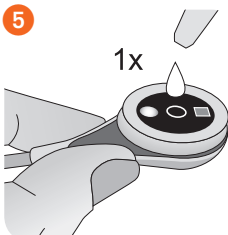
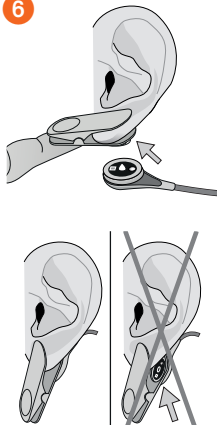
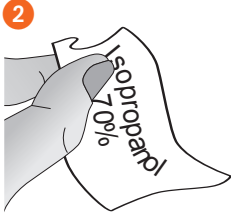
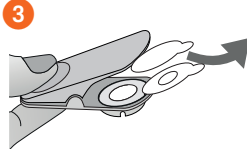
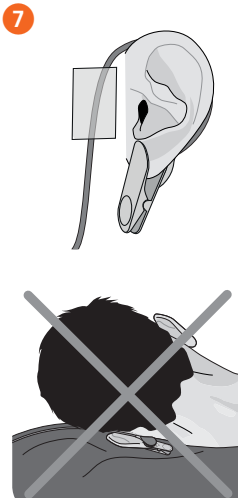
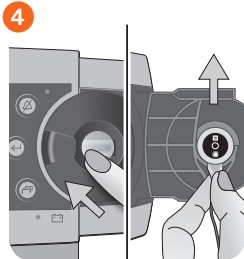
Bescherm alle apparaten tegen pluisjes, stof en direct zonlicht.

Fel omgevingslicht kan leiden tot onnauwkeurige metingen.

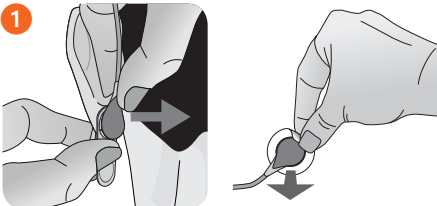
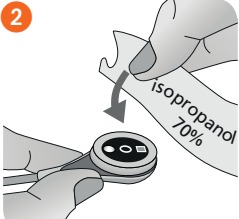
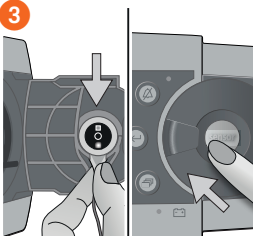
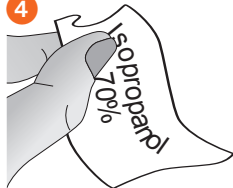
A) Sensor aanbrengen met MAR/e-MI of MAR/e-SF

	https://youtu.be/g3aQbOqge5Y	 1x	Breng één druppel contactgel aan op het sensoroppervlak Opmerking: Voorkom contact met beschadigde huid. Niet gebruiken wanneer er allergische reacties op een van de componenten optreden.
	Meetplaatsen	 1. 2.	Klik de sensor in de MAR/e en draai de sensor rond om de contactgel te verspreiden.
 1	Controleer of op de SDM de melding „Klaar voor gebruik” verschijnt.	 7	Maak de kabel met tape vast. Belangrijke opmerking: Verleg de sensorkabel op de juiste wijze (bijv. met een kledingclip) om verstrikking of wurging te voorkomen.
 2	Reinig de door de thuiszorgverlener geselecteerde meetplaats, gebruik makend van een in 70% isopropanol gedrenkt doekje. Reinig de meetplaats.	 3	Trek de plakstrook van de MAR/e af en bevestig de MAR/e aan de meetplaats, waarbij u voorzichtig rondom de ring drukt.
 4	Open het docking station, verwijder de sensor en sluit het docking station weer. Opmerking: Raak het sensoroppervlak niet met harde voorwerpen of uw vingernagels aan. Anders zou de sensor beschadigd kunnen worden.		

B) Sensor aanbrengen met EC-MI

	https://youtu.be/vBeiLWBHmPk		Breng één druppel contactgel aan op het sensoroppervlak. Opmerking: Voor- kom contact met beschadigde huid. Niet gebruiken wanneer er aller- gische reacties op een van de compo- nenten optreden.
	Meetplaatsen		
	1 Controleer of op de SDM de melding „Klaar voor gebruik“ verschijnt.		Klik de sensor in de oorclip en draai de sensor rond om de contactgel te verspreiden. Opmerking: De oorlel moet het gehele sensoroppervlak bedekken. Zorg dat u de sensor zodanig vasthoudt dat de contactvloeistof niet van het sensoroppervlak loopt.
	2 Reinig de door de thuiszorgverlener geselecteerde meetplaats, gebruik makend van een in 70% isopropanol gedrenkt doekje. Reinig de meetplaats.		
	3 Trek beide plakstroken van de oorclip, bevestig de oorclip aan de oorlel met de borging aan de achterkant.		Wikkel de sensorkabel rondom het oor en maak deze met tape vast. Opmerking: Ga niet op de oorclip liggen omdat dit onjuiste meetwaarden kan veroorzaken. Belangrijke opmerking: Verleg de sensorkabel op de juiste wijze (bijv. met een kledingclip) om verstrikking of wurging te voorkomen.
	4 Open het docking station, verwijder de sensor en sluit het docking station weer. Opmerking: Raak het sensoroppervlak niet met harde voorwerpen of uw vingernagels aan. Anders zou de sensor beschadigd kunnen worden.		

C) Sensor verwijderen

	Nadat de monitoring is voltooid, verwijdt u de oorclip of trekt u de bevestigingsring voor meerdere plaatsen er voorzichtig af en verwijdt dan de sensor van de borgring.
	Reinig de sensor en kabel met een in 70% isopropanol gedrenkt doekje.
	Open het docking station, plaats de sensor in de houder in de deur waarbij het rode lampje zichtbaar moet zijn, en sluit het docking station weer. Opmerking: Schakel het apparaat niet uit.
	Reinig de meetplaats met een in 70% isopropanol gedrenkt doekje. Opmerking: uw thuiszorgverlener zorgt voor professioneel en hygiënisch onderhoud van het systeem wanneer het is geretourneerd.



Belangrijk

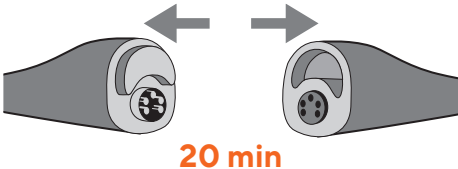
Schakel het apparaat niet uit aan het eind van de meting.

Evaluatie en analyse van de metingen worden uitgevoerd door de thuiszorgverlener. De analyse van gegevens wordt uitgevoerd door de toezichhoudende arts.

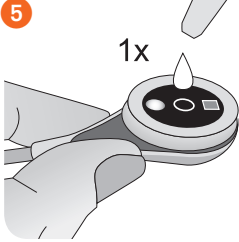
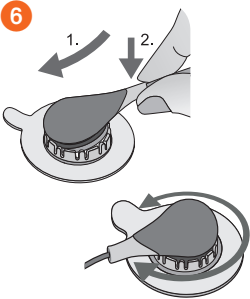
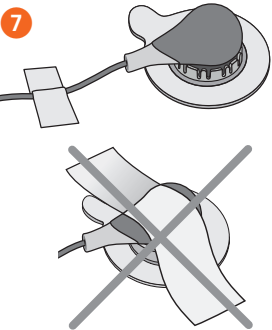
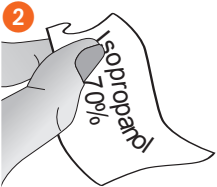
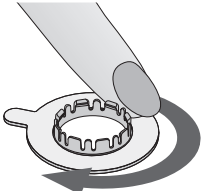
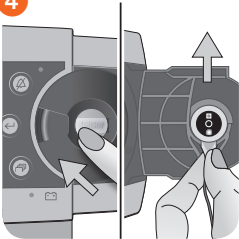
NO | Instrukser for brukere



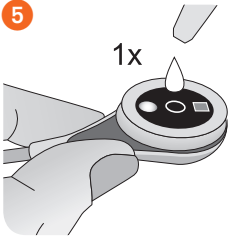
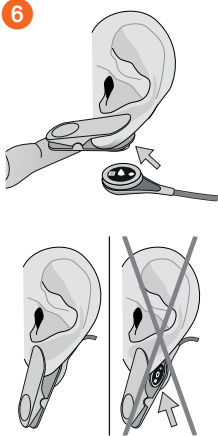
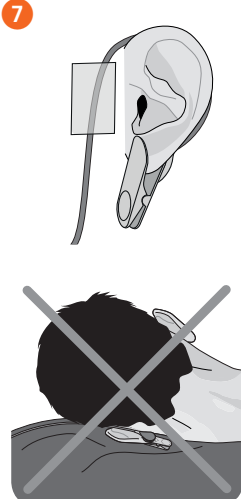
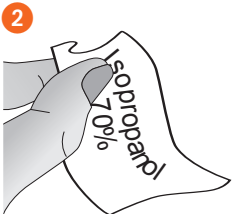
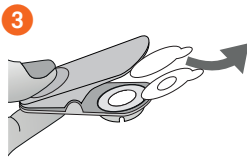
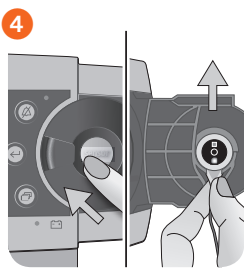
Viktig

Enheten skal kun installeres av personer som er instruert av hjemmetjenesten.
Ikke utfør endringer av innstillingene for enheten.
Ikke utfør endringer på enhetens strømplugg, og sikre strømkabelen mot å bli klemt eller bøyd.
Dersom det oppstår uforutsette hendelser, feilmeldinger, uforklarlige endringer i enhetens ytelse, eller hvis du på annen måte trenger hjelp, må du ta kontakt med personen som ble instruert av hjemmetjenesten. Hvis du er i tvil, kan du avbryte målingen ved å fjerne sensoren, rengjøre den og plassere den i dokkingstasjonen.
Hvis du må avbryte en økt etter at overvåkingen har startet (f.eks. for å gå på toalettet), kan du kobe sensoren fra i inntil 20 minutter. Hvis du kobler sensoren fra i mer enn 30 minutter, går opptaket tapt. 
Elektroniske enheter og kabler skal oppbevares utilgjengelige for barn og kjæledyr.
Påse at barn ikke svelger kontaktgel eller smådeler som sensor, festeringer eller øreklips.
Bruk bare Sentec-kontaktgel. Ikke bruk noen annen kontaktgel/væske.
Ikke hell væske på SDM eller tilbehøret. Hvis SDM har blitt fuktet utilsiktet, må den kobles fra strømmen (AC), tørkes tørr utvendig, la få tørke grundig og inspiseres av kvalifisert servicepersonale før videre bruk. SDM er beskyttet mot vanndråper som faller vertikalt, isolasjonstransformatoren er beskyttet mot vannsprut.
Hold enheten på avstand fra varmekilder (f.eks. radiatorer) og på minst 50 cm avstand fra brannfarlige materialer.
Mobiltelefoner og andre radiokommunikasjonsenheter må holdes på 1 m avstand fra enheten.
Ikke dekk til enheten.
Ikke bruk en non-invasiv blodtrykksmansjett eller andre innsnevrende enheter på samme ekstremitet som sensoren. Dette kan føre til unøyaktige målinger.
Beskytt alle enhetene mot lo, støv og direkte sollys.
Sterke lysforhold kan føre til unøyaktige målinger.

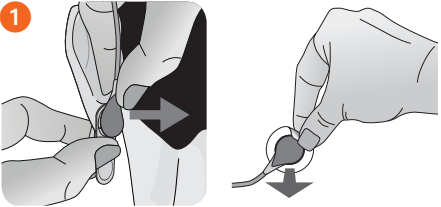
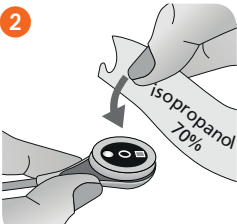
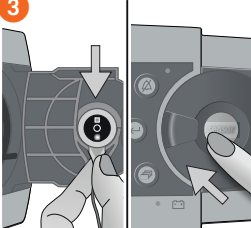
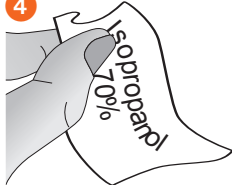
A) Plassering av sensor ved hjelp av MAR/e-MI eller MAR/e-SF

	https://youtu.be/g3aQbOqge5Y		Påfør en liten dråpe kontaktgel midt på sensoroverflaten Merk: Unngå kontakt med skadet hud. Skal ikke brukes hvis det utløses allergiske reaksjoner mot en av komponentene.
	Målesteder		Klikk sensoren på plass i MAR/e og dreii sensoren for å spre kontaktgel.
	Påse at SDM viser "Klar til bruk".		Sikre kabelen med limbånd. Viktig merknad: Legg sensor-kabelen korrekt (f.eks. med en klesklemme) for å unngå vase eller klemming.
	Rengjør det målestedet hjemmetjenesten har valgt med en serviett fuktet med isopropanol 70 %.		Trekk limbåndet av MAR/e og fest MAR/e på målestedet ved trykke forsiktig rundt ringen.
	Åpne dokkingstasjonen, fjern sensoren, lukk dokkingstasjonen. Merk: Ikke berør sensorens overflate med harde gjenstander eller fingerne. Ellers kan sensoren bli skadet.		

B) Plassering av sensor ved hjelp av EC-MI

	https://youtu.be/vBeiLWBHmPk	 1x	Påfør en liten dråpe kontaktgel midt på sensoroverflaten Merk: Unngå kontakt med skadet hud. Skal ikke brukes hvis det utløses allergiske reaksjoner mot en av komponentene.
	Målesteder		Klikk sensoren på plass i øreklipset og dreii sensoren for å spre kontaktgel Merk: Øreflippen må dekke hele sensoroverflaten. Pass på å holde sensoren slik at kontaktvæsken ikke renner av sensoroverflaten.
	Påse at SDM viser "Klar til bruk".		Vikle sensorkabelen rundt øret og sikre den med limbånd. Merk: Ikke ligg på øreklipset, da det kan føre til uriktige målinger. Viktig merknad: Legg sensorkabelen korrekt (f.eks. med en klesklemme) for å unngå vase eller klemming.
	Rengjør det målestedet hjemmetjenesten har valgt med en serviett fuktet med isopropanol 70 %.		Trekk de to limbåndene av øreklipset, fest øreklipset til øreflippen med holderingen på baksiden.
	Åpne dokkingstasjonen, fjern sensoren, lukk dokkingstasjonen. Merk: Ikke berør sensorens overflate med harde gjenstander eller fingerne. Ellers kan sensoren bli skadet.		

C) Sensor removal

	Når overvåkingen er fullført, må du ta av øreklipset eller trekke festeringen forsiktig av og deretter fjerne sensoren fra holderingen
	Rengjør sensoren og kabelen med en serviett fuktet med isopropanol 70 %.
	Åpne dokkingstasjonen, plasser sensoren i hulrommet på innsiden av døren med det røde lyset synlig, lukk dokkingstasjonen. Merk: Ikke slå enheten av.
	Rengjør målestedet med en serviett fuktet med isopropanol 70 %. Merk: Hjemmetjenesten vil sørge for at systemet vedlikeholdes profesjonelt og hygienisk når det leveres tilbake.



Viktig

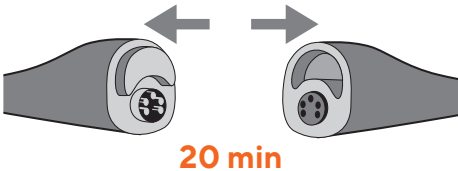
Ikke slå enheten av når målingen er avsluttet.

Evaluering og analyse av målingen utføres av hjemmetjenesten. Analyse av data utføres av legen som overvåker det.

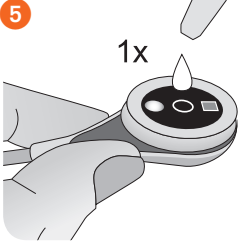
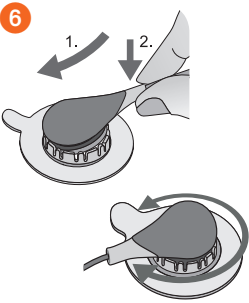
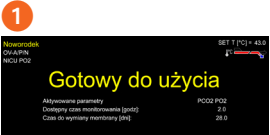
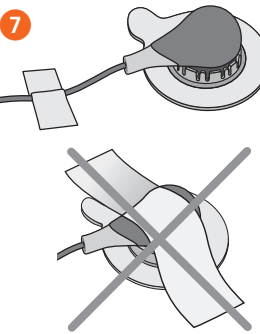
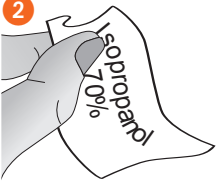
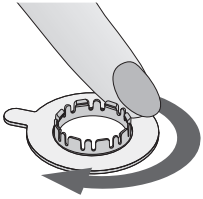
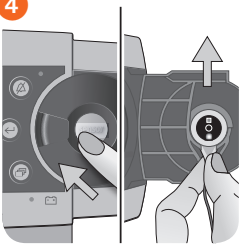
PL | Instrukcja dla użytkowników bez wykształcenia medycznego



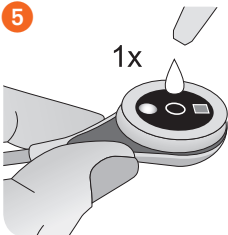
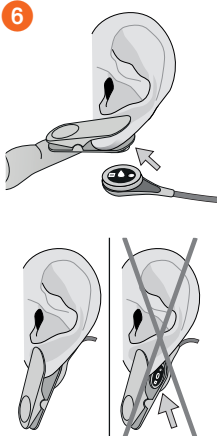
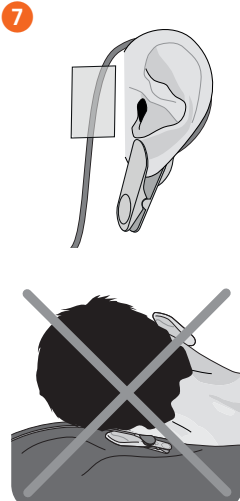
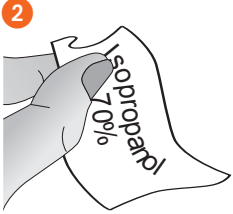
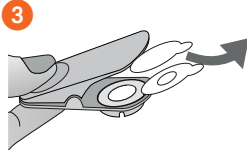
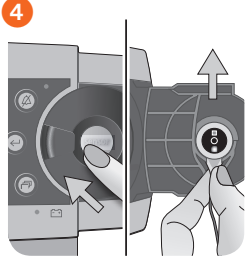
Ważne

Urządzenie może instalować wyłącznie przeszkolona osoba z instytucji świadczącej opiekę domową.
Nie należy dokonywać żadnych zmian w ustawieniach urządzenia.
Nie należy dokonywać żadnych zmian wtyczki sieciowej urządzenia oraz należy zabezpieczyć przewód sieciowy przed zgnieceniem lub zagięciem.
W przypadku nieprzewidzianych zdarzeń, komunikatów o błędach, niewyjaśnionych zmian działania urządzenia lub w przypadku potrzebnej pomocy należy skontaktować się z przeszkoloną osobą z instytucji świadczącej opiekę domową. W razie wątpliwości można przerwać pomiar poprzez zdjęcie czujnika, oczyszczenie go i umieszczenie w stacji dokującej.
W razie potrzeby przerwania sesji po rozpoczęciu monitorowania (np. w celu pójścia do łazienki) możliwe jest rozłączenie czujnika na czas do 20 minut. Jeśli czujnik będzie rozłączony na czas powyżej 30 minut, zapis zostanie utracony.
 20 min
Urządzenia elektroniczne i przewody należy trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt domowych.
Należy zapewnić, aby dzieci nie połączyły żelu przewodzącego ani małych części, takich jak czujnik, pierścienie mocujące lub klips nauszny.
Stosować tylko żel przewodzący Sentec. Nie stosować żadnego innego żelu/płynu przewodzącego.
Nie wylewać żadnych płynów na SDM ani jego akcesoria. Jeśli SDM został przypadkowo zwilżony, to należy go odłączyć od zasilania sieciowego, wytrzeć do sucha z zewnątrz, pozostawić do wyschnięcia i sprawdzić przez wykwalifikowany personel serwisowy przed dalszym użyciem. SDM jest chroniony przed pionowo spadającymi kroplami wody, transformator Izolacyjny jest chroniony przed rozpryskami wody.
Trzymać urządzenie z dala od źródeł ciepła (np. ogrzewania) i co najmniej 50 cm od materiałów łatwopalnych.
Telefony komórkowe i inne urządzenia radiokomunikacyjne należy trzymać w odległości 1 m od urządzenia.
Nie zakrywać urządzenia.
Nie należy używać nieinwazyjnych mankietów ciśnieniowych ani innych urządzeń uciskających na tej samej kończynie co czujnik. Może to prowadzić do niedokładnych pomiarów.
Chronić wszystkie urządzenia przed kłaczkami, kurzem i bezpośrednim nasłonecznieniem.
Jasne oświetlenie otoczenia może prowadzić do niedokładnych pomiarów.

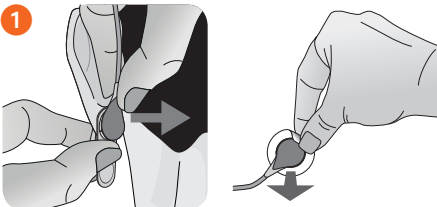
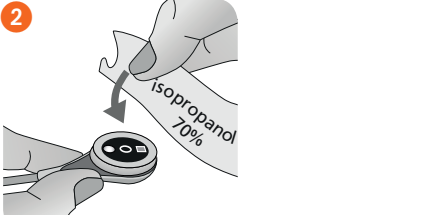
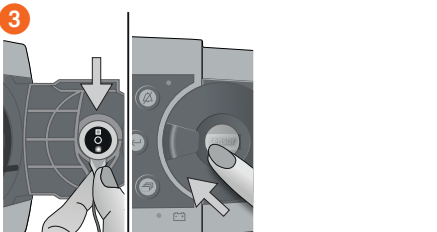
A) Zakładanie czujnika za pomocą MAR/e-MI lub MAR/e-SF

	https://youtu.be/g3aQbOqge5Y		Nanieść jedną kroplę żelu przewodzącego na powierzchnię czujnika Wskazówka: Unikać kontaktu ze zranioną skórą. Nie stosować w przypadku występowania reakcji alergicznych na jeden ze składników.
	Miejsca pomiaru		Zatrzasnąć czujnik w MAR/e i obrócić czujnik, aby rozprzewadzić żel przewodzący.
	Upewnić się, że na SDM wyświetlony jest komunikat „Gotowy do użycia”.		Zabezpieczyć kabel taśmą samoprzylepną. Ważna wskazówka: Należy prawidłowo poprowadzić kabel czujnika (np. za pomocą klipsa do odzieży), aby uniknąć splątania lub uduszenia.
	Oczyszczyć miejsce pomiaru wybraną przez osobę świadczącą opiekę domową, używając ściereczki namoczonej izopropanolem 70%.		Ściągnąć taśmę samoprzylepną z MAR/e i przy mocować MAR/e do miejsca pomiaru, delikatnie dociskając dookoła pierścienia.
	Otworzyć stację dokującą, wyjąć czujnik, zamknąć stację dokującą. Wskazówka: Nie dotykać powierzchni czujnika żadnymi ostrymi przedmiotami lub paznokciami. W przeciwnym razie czujnik mógłby ulec uszkodzeniu.		

B) Zakładanie czujnika za pomocą EC-MI

	https://youtu.be/vBeiLWBHmPk		Nanieść jedną kroplę żelu przewodzącego na powierzchnię czujnika Wskazówka: Unikać kontaktu ze zranioną skórą. Nie stosować w przypadku występowania reakcji alergicznych na jeden ze składników.
	Miejsca pomiaru		Zatrzasnąć czujnik w klipsie nausznym i obrócić czujnik, aby rozprzewadzić żel przewodzący Wskazówka: Płatek ucha musi zakrywać całą powierzchnię czujnika. Należy trzymać czujnik tak, aby płyn przewodzący nie spłynął z powierzchni czujnika.
	1 Upewnić się, że na SDM wyświetlony jest komunikat „Gotowy do użycia”.		Owinąć kabel czujnika wokół ucha i zabezpieczyć taśmą samoprzylepną. Wskazówka: Nie leżeć na klipsie nausznym, ponieważ może to prowadzić do nieprawidłowych pomiarów. Ważna wskazówka: Należy prawidłowo poprowadzić kabel czujnika (np. za pomocą klipsa do odzieży), aby uniknąć splątania lub uduszenia.
	2 Oczyszczyć miejsce pomiaru wybrane przez osobę świadczącą opiekę domową, używając ściereczki namoczonej izopropanolem 70%.		3 Ściągnąć obie taśmy samoprzylepne z klipsa nausznego, przymocować klips nauszny do płata ucha z pierścieniem ustalającym na tylnej stronie.
	4 Otworzyć stację dokującą, wyjąć czujnik, zamknąć stację dokującą. Wskazówka: Nie dotykać powierzchni czujnika żadnymi ostrymi przedmiotami lub paznokciami. W przeciwnym razie czujnik mógłby ulec uszkodzeniu.		

C) Usunięcie czujnika

	Po zakończeniu monitoringu wyjąć klips nauszny lub delikatnie ściągnąć pierścień mocujący, następnie wyjąć czujnik z pierścienia ustalającego
	Oczyścić czujnik i kabel ściereczką namoczoną izopropanolem 70%.
	Otworzyć stację dokującą, włożyć czujnik w kołyskę wewnątrz drzwi z widocznym czerwonym światłem, zamknąć stację dokującą. Wskazówka: Nie wyłączać urządzenia.
	Oczyścić miejsce pomiaru ściereczką namoczoną izopropanolem 70%. Wskazówka: Instytucja świadcząca opiekę domową zapewni profesjonalną i higieniczną konserwację systemu po jego zwrocie.



Ważne

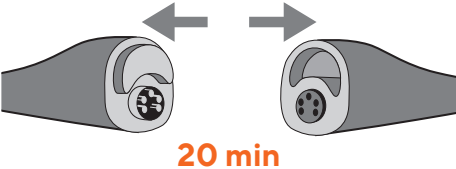
Nie wyłączać urządzenia po zakończeniu pomiaru.

Pomiary są oceniane i analizowane przez instytucję świadczącą opiekę domową. Lekarz prowadzący przeprowadza analizę danych.

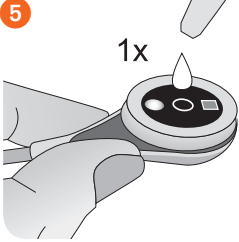
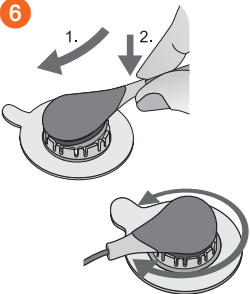
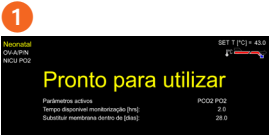
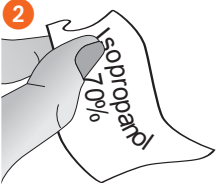
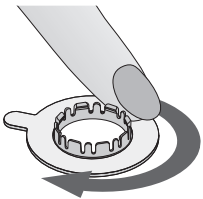
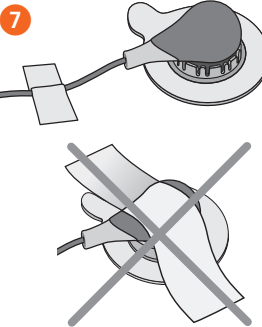
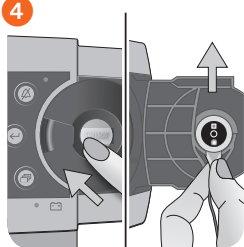
PT | Instruções para utilizadores leigos



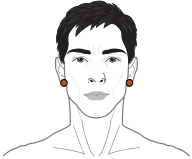
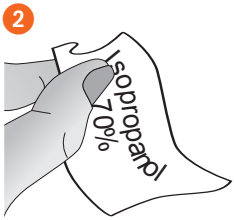
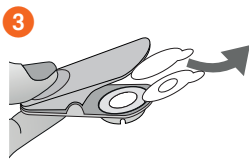
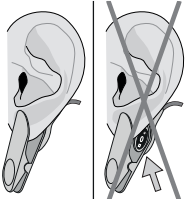
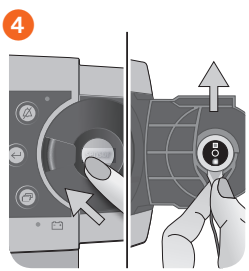
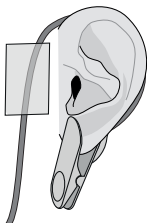
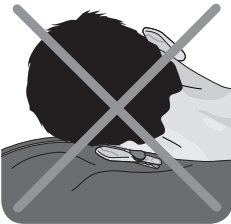
Importante

O dispositivo só pode ser instalado por uma pessoa instruída do prestador de cuidados ao domicílio.
Não alterar as definições do dispositivo.
Não alterar a ficha elétrica do dispositivo e proteger o cabo de alimentação para não se comprimir ou dobrar.
No caso de incidentes imprevistos, mensagens de erro, alterações inexplicadas no desempenho do dispositivo, ou se for necessário qualquer outro tipo de ajuda, contactar a pessoa instruída do prestador de cuidados ao domicílio. Em caso de dúvida, a medição pode ser interrompida removendo o sensor, limpando-o e colocando-o na docking station.
Se for preciso interromper uma sessão depois de iniciada a monitorização (p. ex., para ir à casa de banho), o sensor pode ficar desligado até 20 minutos. Se o sensor ficar desligado mais de 30 minutos, o registo perde-se. 
Manter os dispositivos eletrónicos e os cabos fora do alcance de crianças e animais domésticos.
Tomar as devidas precauções para que crianças não ingiram gel de contacto ou peças pequenas, como o sensor, os anéis de fixação multilocalização ou o clipe de orelha.
Usar apenas o gel de contacto Sentec. Não usar outros géis/líquidos de contacto.
Não verter líquido sobre o SDM ou os respetivos acessórios. Se o SDM for molhado acidentalmente, deve ser desligado da energia elétrica CA, limpo e seco externamente, deixado a secar por completo e inspecionado pelo pessoal de assistência técnica qualificado antes de ser utilizado novamente. O SDM está protegido contra quedas verticais de água, o transformador de isolamento está protegido contra salpicos de água.
Manter o dispositivo afastado de fontes de calor (p. ex., aquecimento) e a, pelo menos, 50 cm de materiais inflamáveis.
Os telemóveis e outros dispositivos de comunicação via rádio devem ser mantidos a 1 m de distância do dispositivo.
Não cobrir o dispositivo.
Não usar um esfigmomanómetro não-invasivo ou outros dispositivos constritores no membro em que o sensor estiver. Isso pode causar medições imprecisas.
Proteger todos os dispositivos do algodão, do pó e da luz solar direta.
Demasiada luz pode causar medições imprecisas.

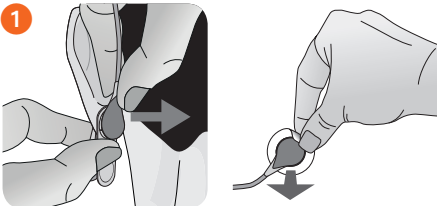
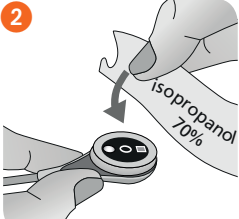
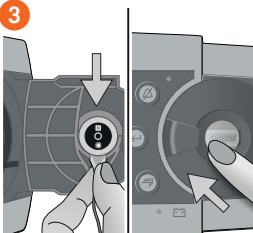
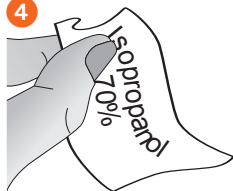
A) Aplicação do sensor com MAR/e-MI ou MAR/e-SF

	https://youtu.be/g3aQbOqge5Y		Aplicar uma gota de gel de contacto na superfície do sensor Nota: evitar o contacto com pele ferida. Não usar em caso de manifestação de reações alérgicas a um dos componentes.
	Locais de medição		Encaixar o sensor no MAR/e e rodar o sensor para espalhar o gel de contacto.
	Verificar se o SDM apresenta "Ready for use" (pronto a usar).		Limpar o local de medição escolhido pelo prestador de cuidados ao domicílio com um toalhete embebido em isopropanol a 70%.
	Retirar a fita adesiva do MAR/e e fixá-lo ao local de medição, exercendo uma ligeira pressão à volta do anel.		Prender o cabo com adesivo. Nota importante: dispor devidamente o cabo do sensor (p. ex., usando uma mola da roupa) para evitar emaranhamento ou estrangulamento.
	Abrir a porta da docking station, remover o sensor e voltar a fechá-la. Nota: não tocar na superfície do sensor com objetos duros ou com as unhas. Isso poderia danificar o sensor.		

B) Sensor application using EC-MI

	https://youtu.be/vBeiLWBHmPk		Locais de medição
	Verificar se o SDM apresenta "Ready for use" (pronto a usar).		Limpar o local de medição escolhido pelo prestador de cuidados ao domicílio com um toalhete embebido em isopropanol a 70%.
	Retirar as duas fitas adesivas do clipe de orelha e fixá-lo ao lóbulo da orelha com o anel de retenção na parte de trás.	 	Encaixar o sensor no clipe de orelha e rodar o sensor para espalhar o gel de contacto Nota: o lóbulo da orelha tem de cobrir toda a superfície do sensor. O sensor tem de ficar fixado de forma a que o líquido de contacto não escorra da superfície do sensor.
	Abrir a porta da docking station, remover o sensor e voltar a fechá-la. Nota: não tocar na superfície do sensor com objetos duros ou com as unhas. Isso poderia danificar o sensor.	 	Enrolar o cabo do sensor à volta da orelha e prendê-lo com adesivo. Nota: não colocar sobre o clipe de orelha, dado que isso pode resultar em medições incorretas. Nota importante: dispor devidamente o cabo do sensor (p. ex., usando uma mola da roupa) para evitar emaranhamento ou estrangulamento.

C) Remoção do sensor

	Depois de concluída a monitorização, retirar o clipe de orelha ou descolar com cuidado o anel de fixação multilocalização e remover o sensor do anel de fixação
	Limpar o sensor e o cabo com um toalhete embebido em isopropanol a 70%.
	Abrir a docking station, colocar o sensor na base dentro da porta com a luz vermelha visível e fechar a porta da docking station. Nota: não desligar o dispositivo.
	Limpar o local de medição com um toalhete embebido em isopropanol a 70%. Nota: o prestador de cuidados ao domicílio garante a manutenção profissional e higiénica do sistema depois de devolvido.



Importante

Não desligar o dispositivo no final da medição.

A avaliação e a análise da medição é feita pelo prestador de cuidados ao domicílio. A análise dos dados é feita pelo médico responsável.

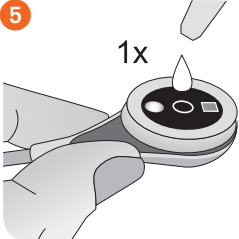
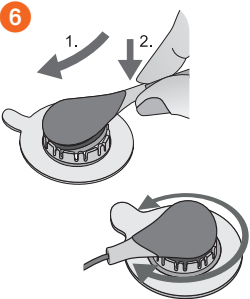
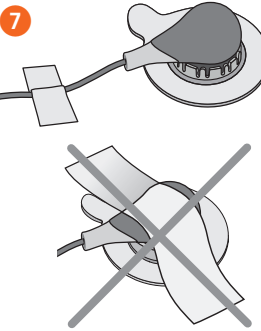
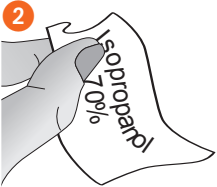
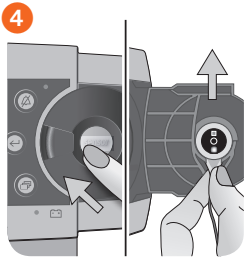
ZH | 非专业用户使用指南

 重要事项

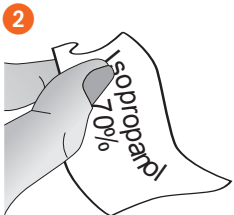
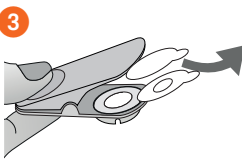
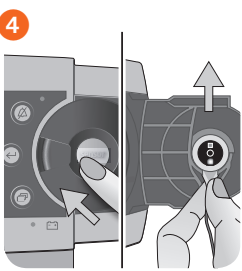
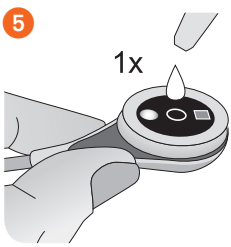
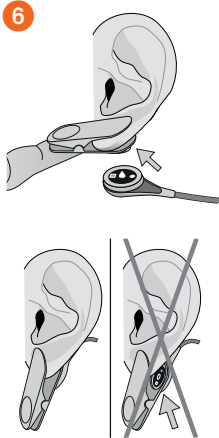
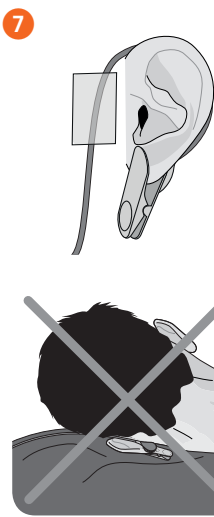
本装置只能由家庭护理供应商的指定人员进行安装。
请勿对本装置的设置进行任何更改。
请勿更改本装置的电源插头，并确保电源电缆免于受到挤压或弯曲。
如果出现突发事件、错误信息、本装置的性能出现无法解释的变化，或者需要任何其它帮助，请联系家庭护理供应商的指定人员。 如有疑问，您可以中断测量，其方法是：取下传感器、清洁传感器，并把它放入校准感应室。
如果您需要在监护开始之后中断一段时间(例如去洗手间)，您可以断开传感器，时间可达20分钟。 如果断开传感器的连接超过30分钟，记录将丢失。

把本电子装置和电缆放在儿童和宠物接触不到的地方。
确保儿童不会吞下接触凝胶或传感器、多点连接环或耳夹等小部件。
只使用Sentec接触凝胶。请勿使用任何其它的接触凝胶/液体。
请勿把任何液体倾倒在SDM或其附件上。如果SDM被意外弄湿，则必须将其从交流电源上取下，外部擦干，彻底晾干，并在进一步使用前由合格的维修人员进行检查。SDM可防垂直下落的水滴，隔离变压器可防飞溅的水。
使本装置远离热源(如加热)，并且它与易燃材料之间应保持至少50 cm的距离。
手机及其它无线通信设备与本装置之间必须保持1米以上的距离。
请勿遮盖本装置。
在同一肢体上，请勿使用无创血压袖带或其它收缩性装置作为传感器。这可能导致测量值不准确。
保护所有装置免受绒毛、灰尘和阳光直射的影响。
过高的环境光照条件可能导致测量值不准确。

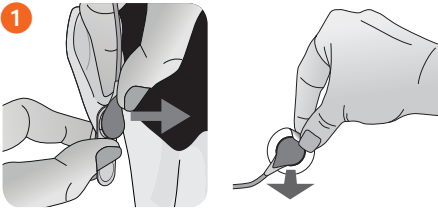
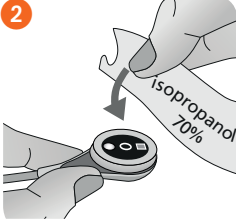
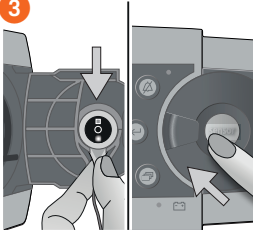
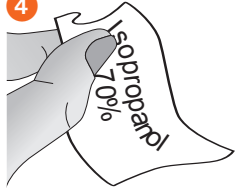
A) 使用MAR/e-MI或MAR/e-SF的传感器应用

	https://youtu.be/g3aQbOqge5Y		把一滴接触凝胶滴在传感器的表面上 注意：避免接触受伤的皮肤。当对其中的一种成分表现出过敏反应时，请勿使用。
	测量部位		把传感器夹到MAR/e中，并旋转传感器以铺展接触凝胶。
	确保SDM显示“准备使用”。		用胶带固定电缆。 重要提示：适当地排布传感器的电缆(例如用衣夹)以避免缠绕或勒颈。
	采用70%异丙醇湿巾，清洁由家庭护理供应商选定的测量部位。		从MAR/e上撕下胶带，并把MAR/e贴到测量部位，同时轻轻按压卡环周围。
	打开校准感应室，取出传感器，然后关闭校准感应室。 注意：请勿使用任何硬物或指甲接触传感器的表面。否则，可能损坏探测器。		

B) 使用EC-MI的传感器应用

	https://youtu.be/vBeiLWBHmPk	
	测量部位	
	确保SDM显示“准备使用”。	
	采用70%异丙醇湿巾，清洁由家庭护理供应商选定的测量部位。	
	从耳夹上撕下两条胶带，用背面的卡环把耳夹贴到耳垂上。	
	打开校准感应室，取出传感器，然后关闭校准感应室。 注意： 请勿使用任何硬物或指甲接触传感器的表面。否则，可能损坏探测器。	
	把一滴接触凝胶滴在传感器的表面上 注意： 避免接触受伤的皮肤。当对其中的一种成分表现出过敏反应时，请勿使用。	
	把传感器夹到耳夹中，并旋转传感器以铺展接触凝胶。 注意： 耳垂必须覆盖整个传感器的表面。确保拿稳传感器，使得接触液体不会流出传感器表面。	
	把传感线绕在耳朵上，用胶带把它固定好。 注意： 不要躺在耳夹上，否则可能导致测量结果不正确。 重要提示： 适当地排布传感器的电缆(例如用衣夹)以避免缠绕或勒颈。	

C) 取下传感器

	在监护完成后，取下耳夹或轻轻剥下多点连接环，然后从固定环上取下传感器。
	用70%异丙醇湿巾，清洁传感器和电缆。
	打开校准感应室，把传感器放入门内的支架中(将看见红灯)，关上校准感应室。 注意：请勿关闭本装置。
	用70%异丙醇湿巾，清洁测量部位。注意：在本系统被送回之后，您的家庭护理供应商将确保它得到专业的和卫生的维护。



重要事项

在测量结束时，请勿关闭本装置。

由家庭护理供应商对测量值进行评估和分析。由主管医生进行数据分析。



only

CE
0123



Sentec AG
Ringstrasse 39
CH-4106 Therwil
Switzerland
www.sentec.com